叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的花园伙伴(my Garden Acquaintance) 000001

2. 我的花园伙伴(my Garden Acquaintance) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的花园伙伴(My Garden Acquaintance)

[maɪ] ['gɑːrdn] [ə'kweɪntəns]

My	Garden	Acquaintance
我的	花园	熟人

我的花园伙伴

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl]

James	Russell	Lowell
詹姆斯	罗素	洛厄尔

詹姆斯·罗素·洛厄尔

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri][wʌz; wəz]['waɪts, 'hwaɪts] " ['nætʃ(ə)rəl]

ONE	of	the	most	delightful	books	in	my	father's	library	was	White's	"	Natural
一	的	这	最多	愉快	图书	在	我的	父亲的	图书馆	曾是	怀特	"	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] .

History	of	Selborne	.
历史	的	塞尔伯恩	.

我父亲图书馆里最令人愉悦的书籍之一是怀特的《塞尔伯恩自然史》。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ræðər] [geɪnd] [ɪn] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

"	For	me	it	has	rather	gained	in	charm	with	years	.
"	为了	我	它	有	相当	获得	在	魅力	和	年	.

“对我而言，它随着时间的推移反而更有魅力了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	used	to	read	it	without	knowing	the	secret	of	the	pleasure	I	found	in	it	,
我	用过的	到	读	它	没有	会心	这	秘密	的	这	乐趣	我	成立	在	它	,

我以前读它的时候，并不知道我从中获得的乐趣的秘密。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiːənts] [ʌv; əv]

but	as	I	grow	older	I	begin	to	detect	some	of	the	simple	expedients	of
但	作为	我	生长	老	我	开始	到	探测	一些	的	这	简单的	权宜之计	的

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] .

this	natural	magic	.
这	自然的	魔法	.

但随着年龄的增长，我开始察觉到这种自然魔法的一些简单诀窍。

['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Open	the	book	where	you	will	,	it	takes	you	out	of	doors	.
打开	这	书	在哪里	你	将要	,	它	需要	你	出去	的	门	.

随意翻开这本书，它会带你走出户外。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['brɔɪlɪŋ] [dʒʊ'laɪ] ['weðər] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒiːniəli] ['gærələs] ['feloʊ]

In	our	broiling	July	weather	one	can	walk	out	with	this	genially	garrulous	Fellow
在	我们的	烤制	七月	天气	一	能	走	出去	和	这	和蔼地	贫嘴	同伴

[ʌv; əv]['ɔːriəl][ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

of	Oriel	and	find	refreshment	instead	of	fatigue	.
的	奥里尔	和	寻找	清爽	反而	的	疲劳	.

在七月酷暑难耐的天气里，和这位健谈的奥里尔学院的教授一起散步，你会感到神清气爽，而不是疲惫不堪。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['æmbəlz] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

You	have	no	trouble	in	keeping	abreast	of	him	as	he	ambles	along	on	his
你	有	不	麻烦	在	保持	并排	的	他	作为	他	漫步	沿着	在	他的

['hɑːbi] - [hɔːrs] ,

hobby	-	horse	,
爱好	-	马	,

当他骑着他的小木马悠闲地走着时，你很容易就能跟上他的步伐。

[naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] ,

now	pointing	to	a	pretty	view	,
现在	指向	到	一个	漂亮的	看法	,

现在指向一个美丽的景色，

[naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][æn; ən] ['ɪnsekt] ,

now	stopping	to	watch	the	motions	of	a	bird	or	an	insect	,
现在	停止	到	手表	这	运动	的	一个	鸟	或者	一个	昆虫	,

现在停下来观察鸟类或昆虫的动作，

[ɔːr][tuː; tə][bæg][ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɔːr]['mɪstər] .

or	to	bag	a	specimen	for	the	Honorable	Daines	Barrington	or	Mr	.
或者	到	包	一个	标本	为了	这	尊敬的	戴恩斯	巴灵顿	或者	先生	.

['penənt] .

Pennant	.
三角旗	.

或者为尊敬的戴恩斯·巴林顿先生或彭南特先生采集一份样本。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [hiː; hi] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv]['wɔːltən] ;

In	simplicity	of	taste	and	natural	refinement	he	reminds	one	of	Walton	;
在	简单	的	品尝	和	自然的	精炼	他	提醒	一	的	沃尔顿	;

他的品味朴素而自然优雅，让人想起沃尔顿；

[ɪn] ['tendərnəs] [tɔːrd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kuːpə] .

in	tenderness	toward	what	he	would	have	called	the	brute	creation	,	of	Cowper	.
在	压痛	朝向	什么	他	会	有	称为	这	蛮力	创建	,	的	考珀	.

他对考珀笔下那个他称之为野蛮造物的形象，充满了温柔。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

I	do	not	know	whether	his	descriptions	of	scenery	are	good	or	not	,
我	做	不是	知道	无论	他的	描述	的	风景	是	好的	或者	不是	,

我不知道他对风景的描写好不好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

but	they	have	made	me	familiar	with	his	neighborhood	.
但	他们	有	制成	我	熟悉的	和	他的	邻里	.

但他们让我熟悉了他所在的街区。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst] [riːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] ,

Since	I	first	read	him	,	I	have	walked	over	some	of	his	favorite	haunts	,
自从	我	第一的	读	他	,	我	有	步行	超过	一些	的	他的	最喜欢的	闹鬼的地方	,

自从我第一次读他的作品以来，我曾去过他生前常去的一些地方。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	I	still	see	them	through	his	eyes	rather	than	by	any	recollection	of
但	我	仍然	看	他们	通过	他的	眼睛	相当	比	经过	任何	回忆	的

['æktʃuəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

actual	and	personal	vision	.
实际的	和	个人的	想象	.

但我仍然是通过他的眼睛来看他们，而不是通过任何对实际个人景象的回忆。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [di´laitfulnis] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['liːʒər] .

The	book	has	also	the	delightfulness	of	absolute	leisure	.
这	书	有	还	这	令人愉悦	的	绝对	闲暇	.

这本书也带来了绝对休闲的乐趣。

['mɪstər] . [waɪt] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə]

Mr	.	White	seems	never	to	have	had	any	harder	work	to	do	than	to
先生	.	白色的	似乎	绝不	到	有	有	任何	更难	工作	到	做	比	到

['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['feloʊ] - ['taʊnzˌfoʊk] ,

study	the	habits	of	his	feathered	fellow	-	townsfolk	,
学习	这	习惯	的	他的	羽毛	同伴	-	镇民	,

怀特先生似乎从未做过比研究他那些长着羽毛的同乡的习性更难的工作了。

[ɔːr][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

or	to	watch	the	ripening	of	his	peaches	on	the	wall	.
或者	到	手表	这	成熟	的	他的	桃子	在	这	墙	.

或者欣赏墙上桃子的成熟过程。

[hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['ædəm][ɪn]['pærədaɪs] ,

His	volumes	are	the	journal	of	Adam	in	Paradise	,
他的	卷	是	这	杂志	的	亚当	在	天堂	,

他的著作是《亚当在天堂的日记》,

" [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] .

"	Annihilating	all	that's	made	To	a	green	thought	in	a	green	shade	.
"	歼灭	全部	那就是	制成	到	一个	绿色的	想法	在	一个	绿色的	阴影	.

“将一切造物都毁灭，化作绿色阴影中的绿色念头。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɑːzətɪv] [rest] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	It	is	positive	rest	only	to	look	into	that	garden	of	his	.
"	它	是	积极的	休息	仅有的	到	看	进入	那	花园	的	他的	.

“仅仅是欣赏他的花园，就是一种积极的休息。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['væstli] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	vastly	better	than	to
它	是	非常	更好的	比	到

这比……好得多

" [siː] [greɪt] [ˌdaɪə'kliːʃən] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] - ['gɑːrdənz]['noʊb(ə)l] [ʃeɪd] ,

"	See	great	Diocletian	walk	In	the	Salonian	garden's	noble	shade	,
"	看	伟大的	戴克里先	走	在	这	-	花园的	高贵	阴影	,

“看伟大的戴克里先在萨洛尼花园高贵的树荫下漫步，

" [fɔːr; fər] ['ðɪðər] [æm'bæsədərz] [ɪn'truːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

"	for	thither	ambassadors	intrude	to	bring	with	them	the	noises	of	Rome	,
"	为了	那里	大使们	侵入	到	带来	和	他们	这	噪音	的	罗马	,

“因为使节们闯入那里，带来了罗马的喧嚣，

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][noʊ] ['entrəns] .

while	here	the	world	has	no	entrance	.
尽管	这里	这	世界	有	不	入口	.

而在这里，世界没有入口。

[noʊ]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt]

No	rumor	of	the	revolt	of	the	American	Colonies	seems	to	have	reached
不	谣言	的	这	反叛	的	这	美国人	殖民地	似乎	到	有	达到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎没有听到任何关于美洲殖民地起义的传闻。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv][æn; ən][hɔːgz] [laɪf] " [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

"	The	natural	term	of	an	hog's	life	"	has	more	interest	for	him	than
"	这	自然的	学期	的	一个	猪的	生活	"	有	更多的	兴趣	为了	他	比

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .

that	of	an	empire	.
那	的	一个	帝国	.

对他来说，“猪的自然寿命”比一个帝国的寿命更有吸引力。

[bəː'gɔin] [meɪ] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['welkəm] ;

Burgoyne	may	surrender	and	welcome	;
伯戈因	可能	投降	和	欢迎	;

伯戈因可能会投降并接受;

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] * [ðæt] * [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn]

of	what	consequence	is	*	that	*	compared	with	the	fact	that	we	can	explain
的	什么	结果	是	*	那	*	比较的	和	这	事实	那	我们	能	解释

[ðə; ði] [ɑ:d] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðer; ðər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] " [tu:; tə] [skrætʃ]

the	odd	tumbling	of	rooks	in	the	air	by	their	turning	over	"	to	scratch
这	奇怪的	翻滚	的	车	在	这	空气	经过	他们的	转弯	超过	"	到	划痕

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔ:] " ?

themselves	with	one	claw	"	?
他们自己	和	一	爪	"	?

与我们可以解释车鸟在空中奇怪的翻滚是因为它们会翻身“用一只爪子挠痒”这一事实相比，*那*又有什么关系呢?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʊəri:əz] [ɪn] ['jʊrəp] ['spɜ:rɪŋ] ['raʊəl] - [di:p] [meɪk] [noʊ][stɜ:r][ɪn]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]['lɪt(ə)l]

All	the	couriers	in	Europe	spurring	rowel	-	deep	make	no	stir	in	Mr	.	White's	little
全部	这	快递员	在	欧洲	刺激	罗威尔	-	深的	制作	不	搅拌	在	先生	.	怀特	小的

[ʃɑ:r'tru:z] ;

Chartreuse	;
黄绿色	;

欧洲所有的信使都奋力奔走，却在怀特先生的小夏特勒斯酒馆里没有引起任何骚动;

([wʌn]) [bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mɑ:rtn][ə; eɪ][deɪ] ['ɜ:rliər] [ɔ:r]['leɪtər][ðæn; ðən][læst]

(	1	)	but	the	arrival	of	the	house	-	martin	a	day	earlier	or	later	than	last
(	1	)	但	这	到达	的	这	房子	-	马丁	一个	天	早些时候	或者	之后	比	最后的

[jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɜ:rθ] ['sendɪŋ] [ɪk'spres] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] .

year	is	a	piece	of	news	worth	sending	express	to	all	his	correspondents	.
年	是	一个	片	的	消息	值得	发送	表达	到	全部	他的	通讯员	.

（1）但是，家燕比去年早一天或晚一天到达的消息，值得立即发送给他的所有通讯员。

([wʌn]) * [lɑ:] [grænd] [ʃɑ:r'tru:z] * [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɑ:r'θu:ʒən] ['mɑ:nəsteri] [ɪn] [fræns] ,

(	1	)	*	La	Grande	Chartreuse	*	was	the	original	Carthusian	monastery	in	France	,
(	1	)	*	拉	格兰德	黄绿色	*	曾是	这	原来的	卡尔特教派	修道院	在	法国	,

（1）*大沙特勒兹修道院*是法国最早的卡尔特教派修道院，

[wer] [ðə; ði][moʊst] [ɔ:'stɪr] ['praɪvəsi][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

where	the	most	austere	privacy	was	maintained	.
在哪里	这	最多	简朴	隐私	曾是	维持	.

在那里，隐私得到了最严格的保障。

[ə'nʌðər] ['si:krət] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪts][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt]['hju:mər] ,

Another	secret	charm	of	this	book	is	its	inadvertent	humor	,
其他	秘密	魅力	的	这	书	是	它是	无意的	幽默	,

这本书的另一个隐藏魅力在于它不经意间的幽默感。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

so	much	the	more	delicious	because	unsuspected	by	the	author	.
所以	很多	这	更多的	可口的	因为	意想不到的	经过	这	作者	.

正因为作者始料未及，才更显美味。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti][ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

How	pleasant	is	his	innocent	vanity	in	adding	to	the	list	of	the	British	,
如何	令人愉快的	是	他的	清白的	虚荣	在	添加	到	这	列表	的	这	英国	,

他那份天真的虚荣心，竟然让英国人的名单上又添了一笔，真是令人愉悦啊!

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛl'bɔ:rniən] , * ['fɔ:nə] ! *

and	still	more	of	the	Selbornian	,	*	fauna	!	*
和	仍然	更多的	的	这	塞尔伯恩	,	*	动物	!	*

还有更多塞尔伯恩的动物群!

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɔːr] [ə; eɪ]

I	believe	he	would	gladly	have	consented	to	be	eaten	by	a	tiger	or	a
我	相信	他	会	乐意	有	同意	到	是	吃	经过	一个	老虎	或者	一个

['krɑːkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

我相信他很乐意被老虎或鳄鱼吃掉。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['limits] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

if	by	that	means	the	occasional	presence	within	the	parish	limits	of	either	of	these
如果	经过	那	方法	这	偶然	在场	之内	这	教区	限制	的	任何一个	的	这些

['ænθrəpɑːfəgəs] [bruːts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

anthropophagous	brutes	could	have	been	established	.
食人	野蛮人	可以	有	到过	已确立的	.

如果通过这种方法可以确定这两种食人野兽偶尔会在教区范围内出现。

[hiː; hi] [brægz] [ʌv; əv] [noʊ] [faɪn] [sə'saɪəti] ,

He	brags	of	no	fine	society	,
他	吹嘘	的	不	美好的	社会	,

他并不自诩拥有上流社会的身份，

[bʌt; bət] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] " ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪm]

but	is	plainly	a	little	elated	by	"	having	considerable	acquaintance	with	a	tame
但	是	显然	一个	小的	欣喜若狂	经过	"	拥有	大量	熟人	和	一个	驯服

[braʊn] [aʊl] .

brown	owl	.
棕色的	猫头鹰	.

但显然，他对“与一只驯服的棕色猫头鹰有了相当的了解”感到有些欣喜。

" [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [aulz] ,

"	Most	of	us	have	known	our	share	of	owls	,
"	最多	的	我们	有	已知	我们的	分享	的	猫头鹰	,

我们大多数人都见过猫头鹰，

[bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðərd] [wʌn] .

but	few	can	boast	of	intimacy	with	a	feathered	one	.
但	很少	能	夸	的	亲密关系	和	一个	羽毛	一	.

但很少有人能自豪地说自己与长着羽毛的生物有亲密关系。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [laɪf] , [tuː] , [hæv; həv] [ðæt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət]

The	great	events	of	Mr	.	White's	life	,	too	,	have	that	disproportionate
这	伟大的	活动	的	先生	.	怀特	生活	,	也	,	有	那	不成比例的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmərəs] .

importance	which	is	always	humorous	.
重要性	哪个	是	总是	幽默	.

怀特先生一生中的重大事件也具有那种不成比例的重要性，这总是让人觉得滑稽可笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [bɪn] [ðoʊ] ['wɜːrði] ([æz; əz] ['niːðər]

To	think	of	his	hands	having	actually	been	though	worthy	(	as	neither
到	思考	的	他的	双手	拥有	实际上	到过	尽管	值得	(	作为	两者都不

['wɪləbiz] [nɔːr] ['reɪz] [wɜːr; wər]) [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['stɪltɪd] ['plʌvərˌploʊvər] ,

Willoughby's	nor	Ray's	were	)	to	hold	a	stilted	plover	,
威洛比的	也不	雷的	是	)	到	抓住	一个	僵硬的	鸻	,

想想看，他的双手竟然真的配得上（威洛比和雷的双手都不配）去抓一只高跷鸻，

[ðə; ði] * [kə'reɪdiəs] - , * [wɪð; wɪθ] [noʊ] [bæk] [toʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] " ['laɪəb(ə)l] , [ɪn]

the	*	Charadrius	himaniopus	,	*	with	no	back	toe	,	and	therefore	"	liable	,	in
这	*	查拉德里乌斯	-	,	*	和	不	后退	脚趾	,	和	所以	"	容易	,	在

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ˌvæsə'leɪʃn] " !

speculation	,	to	perpetual	vacillations	"	!
推测	,	到	永久	摇摆不定	"	!

*Charadrius himaniopus，*没有后脚趾，因此“在推测中容易出现持续的摇摆不定”!

[aɪ] ['wʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [ˌmetəfə'zɪʃn] [hæv; həv][noʊ][haɪnd] [toʊz] .

I	wonder	,	by	the	way	,	if	metaphysicians	have	no	hind	toes	.
我	想知道	,	经过	这	方式	,	如果	形而上学家	有	不	后	脚趾	.

顺便问一下，形而上学家是不是没有后脚趾?

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɪn] ['sʌsɪks] [ʌv; əv] " [æn; ən][oʊld]['fæməli] ['tɔːrtəs] ,

In	1770	he	makes	the	acquaintance	in	Sussex	of	"	an	old	family	tortoise	,
在	-	他	制作	这	熟人	在	苏塞克斯	的	"	一个	老的	家庭	龟	,

1770年，他在苏塞克斯郡结识了一只“老家的乌龟”，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

"	which	had	then	been	domesticated	for	thirty	years	.
"	哪个	有	然后	到过	家养的	为了	三十	年	.

“当时它已经被驯养了三十年。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

It	is	clear	that	he	fell	in	love	with	it	at	first	sight	.
它	是	清除	那	他	跌倒	在	爱	和	它	在	第一的	视线	.

很明显，他对它一见钟情。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

We	have	no	means	of	tracing	the	growth	of	his	passion	;
我们	有	不	方法	的	追踪	这	生长	的	他的	热情	;

我们无法追踪他这种激情是如何萌芽的;

[bʌt; bət][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] .

but	in	1780	we	find	him	eloping	with	its	object	in	a	post	-	chaise	.
但	在	-	我们	寻找	他	私奔	和	它是	目的	在	一个	邮政	-	躺椅	.

但在 1780 年，我们发现他与他的目标人物乘坐驿马车私奔了。

" [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

"	The	rattle	and	hurry	of	the	journey	so	perfectly	roused	it	that	,
"	这	嘎嘎作响	和	匆忙	的	这	旅行	所以	完美	唤醒	它	那	,

旅途的颠簸和匆忙彻底唤醒了它，

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːrdər] ,

when	I	turned	it	out	in	a	border	,
什么时候	我	转向	它	出去	在	一个	边界	,

当我把它翻过来放在边框里时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [twaɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] .

it	walked	twice	down	to	the	bottom	of	my	garden	.
它	步行	两次	向下	到	这	底部	的	我的	花园	.

它两次走到我家花园的尽头。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] : " ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .

"	It	reads	like	a	Court	Journal	:	"	Yesterday	morning	H	.	R	.	H	.
"	它	阅读	喜欢	一个	法庭	杂志	:	"	昨天	早晨	H	.	拉	.	H	.

“读起来就像一份法庭日志：‘昨天上午，殿下

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [tʊk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] ['wɪnzər]

the	Princess	Alice	took	an	airing	of	half	an	hour	on	the	terrace	of	Windsor
这	公主	爱丽丝	采取	一个	播出	的	一半	一个	小时	在	这	阳台	的	温莎

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

《爱丽丝公主》在温莎城堡的露台上放映了半小时。

" [ðɪs] ['tɔːrtəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,

"	This	tortoise	might	have	been	a	member	of	the	Royal	Society	,
"	这	龟	可能	有	到过	一个	成员	的	这	皇家	社会	,

“这只乌龟可能曾是皇家学会的成员，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][soʊ][ɪg'noʊb(ə)l][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] .

if	he	could	have	condescended	to	so	ignoble	an	ambition	.
如果	他	可以	有	居高临下的	到	所以	卑鄙的	一个	志向	.

如果他能屈尊去做如此卑鄙的事情的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æŋg(ə)l]

It	had	but	just	been	discovered	that	a	surface	inclined	at	a	certain	angle
它	有	但	只是	到过	发现	那	一个	表面	倾斜	在	一个	肯定	角度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

with	the	plane	of	the	horizon	took	more	of	the	sun's	rays	.
和	这	飞机	的	这	地平线	采取	更多的	的	这	太阳的	射线	.

人们刚刚发现，与地平线平面成一定角度倾斜的表面可以接收更多的太阳光线。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðɪs] ([ðoʊ] [hiː; hi] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [meɪd] [noʊ] [pə'reɪd]

The	tortoise	had	always	known	this	(	though	he	unostentatiously	made	no	parade
这	龟	有	总是	已知	这	(	尽管	他	低调地	制成	不	游行

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

乌龟一直都知道这一点（尽管它并没有大张旗鼓地炫耀），

[ænd; ənd] [juːst] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [tɪlt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	used	accordingly	to	tilt	himself	up	against	the	garden	-	wall	in	the	autumn	.
和	用过的	因此	到	倾斜	他自己	向上	反对	这	花园	-	墙	在	这	秋天	.

因此，秋天时，他会利用这一点将自己倾斜靠在花园的墙上。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [waɪt]

He	seems	to	have	been	more	of	a	philosopher	than	even	Mr	.	White
他	似乎	到	有	到过	更多的	的	一个	哲学家	比	甚至	先生	.	白色的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他似乎比怀特先生本人更像个哲学家。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

caring	for	nothing	but	to	get	under	a	cabbage	-	leaf	when	it	rained	,
关怀	为了	没有什么	但	到	得到	在下面	一个	卷心菜	-	叶子	什么时候	它	下雨了	,

除了下雨时躲到卷心菜叶子底下，他什么都不在乎。

[ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [frɔːst] ,

or	the	sun	was	too	hot	,	and	to	bury	himself	alive	before	frost	,
或者	这	太阳	曾是	也	热的	,	和	到	埋葬	他自己	活	前	霜	,

或者太阳太热，他想在霜冻来临前把自己活埋。

- - [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

-	-	a	four	-	footed	Diogenes	,	who	carried	his	tub	on	his	back	.
-	-	一个	四	-	有脚的	第欧根尼	,	WHO	携带	他的	浴缸	在	他的	后退	.

——一个四脚的第欧根尼，背着他的木桶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'freʃɪŋ] .

There	are	moods	in	which	this	kind	of	history	is	infinitely	refreshing	.
那里	是	情绪	在	哪个	这	种类	的	历史	是	无限地	令人耳目一新	.

有些时候，读这类历史会让人感到无比耳目一新。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [huːm] [wiː; wi] [ə'fekt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [drʌdʒz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt]

These	creatures	whom	we	affect	to	look	down	upon	as	the	drudges	of	instinct
这些	生物	谁	我们	影响	到	看	向下	之上	作为	这	苦役	的	本能

[ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rests] [ɑːn] [ɪ'muːvəbl] ['beɪsiːz] .

are	members	of	a	commonwealth	whose	constitution	rests	on	immovable	bases	.
是	成员	的	一个	联邦	谁	宪法	休息	在	不可移动的	基地	.

我们瞧不起这些被视为本能奴隶的生物，但它们却是建立在不可动摇的基础之上的共同体的成员。

['nevər] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] !

never	any	need	of	reconstruction	there	!
绝不	任何	需要	的	重建	那里	!

那里根本不需要重建!

* [ðeɪ] * ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [voʊt] [ðæt] [eɪt] ['aʊərz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl] [tu:; tə] [ten] ,

*	They	*	never	dream	of	settling	it	by	vote	that	eight	hours	are	equal	to	ten	,
*	他们	*	绝不	梦	的	安顿	它	经过	投票	那	八	小时	是	平等的	到	十	,

他们从未想过通过投票来解决八小时工作制等于十小时工作制的问题。

[ɔ:r] [ðæt] [wʌn] ['kri:tʃər] [ɪz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

or	that	one	creature	is	as	clever	as	another	and	no	more	.
或者	那	一	生物	是	作为	聪明的	作为	其他	和	不	更多的	.

或者说，一种生物和其他生物一样聪明，仅此而已。

* [ðeɪ] * [du:][nɑ:t][ju:z][ðer; ðər] [pʊr] [wɪts] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] ['gɑ:dz] [klɑ:ks] ,

*	They	*	do	not	use	their	poor	wits	in	regulating	God's	clocks	,
*	他们	*	做	不是	使用	他们的	贫穷的	智慧	在	调节	神的	时钟	,

他们不会用自己那点可怜的智慧去调整上帝的钟表。

[nɔ:r] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ə'streɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [gaɪd] - [bɔ:rd] [ə'baʊt]

nor	think	they	cannot	go	astray	so	long	as	they	carry	their	guide	-	board	about
也不	思考	他们	不能	去	误入歧途	所以	长的	作为	他们	携带	他们的	指导	-	木板	关于

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们也不应认为只要随身携带指路牌就不会迷路。

\- - [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] ['præktɪs] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti]

-	-	a	delusion	we	often	practise	upon	ourselves	with	our	high	and	mighty
-	-	一个	错觉	我们	经常	实践	之上	我们自己	和	我们的	高的	和	强大的

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

——一种我们常常用自以为是的理性强加给自己的错觉，

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['fɪŋgər] - [poʊst] [wɪtʃ] [pɔɪnts] ['evri] [wei] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .

that	admirable	finger	-	post	which	points	every	way	and	always	right	.
那	令人钦佩的	手指	-	邮政	哪个	积分	每一个	方式	和	总是	正确的	.

那令人赞叹的路标，它指向四面八方，永远指向正确方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [laɪk] ['mɪstər] .

It	is	good	for	us	now	and	then	to	converse	with	a	world	like	Mr	.
它	是	好的	为了	我们	现在	和	然后	到	交谈	和	一个	世界	喜欢	先生	.

['waɪts, 'hwaɪts] ,

White's	,
怀特	,

偶尔与像怀特先生那样的世界交流，对我们是有好处的。

[wer] [mæn][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

where	Man	is	the	least	important	of	animals	.
在哪里	男人	是	这	至少	重要的	的	动物	.

在那里，人类是所有动物中最不重要的。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] , [laɪk] [ˌem 'i:] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

But	one	who	,	like	me	,	has	always	lived	in	the	country	and	always	on	the
但	一	WHO	,	喜欢	我	,	有	总是	居住地	在	这	国家	和	总是	在	这

[seɪm] [spɑ:t] ,

same	spot	,
相同的	点	,

但像我这样一直生活在乡村，一直住在同一个地方的人，

[ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] ['ʌðər] [ə'kʌlt] ['sɪmpəθiːz] .

is	drawn	to	his	book	by	other	occult	sympathies	.
是	绘制	到	他的	书	经过	其他	神秘学	同情	.

其他人出于对神秘学的认同而被他的书吸引。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['stuːpɪd] ['mɑːrtn] [huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][hɪz; ɪz]

Do	we	not	share	his	indignation	at	that	stupid	Martin	who	had	graduated	his
做	我们	不是	分享	他的	愤慨	在	那	愚蠢的	马丁	WHO	有	毕业	他的

[θər'mɑːmɪtər] [noʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən] 4o [ə'bʌv] ['zɪroʊ][ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,

thermometer	no	lower	than	4o	above	zero	of	Fahrenheit	,
温度计	不	降低	比	4o	多于	零	的	华氏度	,

难道我们不和他一样对那个愚蠢的马丁感到愤慨吗？马丁竟然把温度计刻度定在零度以上40度以内！

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] ['evər] [noʊn] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['beɪsli] [əb'skɒnd; æb-]['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	in	the	coldest	weather	ever	known	the	mercury	basely	absconded	into	the
所以	那	在	这	最冷	天气	曾经	已知	这	汞	卑鄙地	潜逃	进入	这

[bʌlb] ,

bulb	,
电灯泡	,

因此，即使在有史以来最寒冷的天气里，水银也卑鄙地逃逸到了灯泡里。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ,

and	left	us	to	see	the	victory	slip	through	our	fingers	,
和	左边	我们	到	看	这	胜利	滑	通过	我们的	手指	,

眼睁睁地看着胜利从指缝间溜走，却无人理会。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

just	as	they	were	closing	upon	it	?
只是	作为	他们	是	结束	之上	它	?

就在他们即将抵达那里的时候?

[noʊ][mæn] , [aɪ] [sə'spekt] , ['evər] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ðiːz]

No	man	,	I	suspect	,	ever	lived	long	in	the	country	without	being	bitten	by	these
不	男人	,	我	怀疑	,	曾经	居住地	长的	在	这	国家	没有	存在	被咬	经过	这些

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

meteorological	ambitions	.
气象	抱负	.

我怀疑，没有哪个男人能在乡村生活很久而不被这些气象学方面的雄心壮志所吸引。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd]['koʊldɚ] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['diːpli] [snəud] [ʌp] ,

He	likes	to	be	hotter	and	colder	,	to	have	been	more	deeply	snowed	up	,
他	点赞	到	是	更热	和	更冷	,	到	有	到过	更多的	深	下雪了	向上	,

他喜欢更热或更冷的环境，也喜欢被更深的积雪覆盖。

[tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [triːz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [bloʊ] [daʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

to	have	more	trees	and	larger	blow	down	than	his	neighbors	.
到	有	更多的	树木	和	更大的	吹	向下	比	他的	邻居	.

他的树木比邻居更多，倒下的树木也更大。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ɪ'speʃəli] , [ðiːz] ['weðər] - [ˌkɑːmpə'tɪʃənz]

With	us	descendants	of	the	Puritans	especially	,	these	weather	-	competitions
和	我们	后代	的	这	清教徒	尤其	,	这些	天气	-	比赛

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æbnɪgeɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] .

supply	the	abnegated	excitement	of	the	race	-	course	.
供应	这	否定	激动	的	这	种族	-	课程	.

对我们这些清教徒的后裔来说，这些天气比赛尤其能带来赛马场上那种被压抑的刺激感。

[men] [lɜːrn] [tuː; tə]['vælјuː] [θə'mɔmitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] - , ['keɪpəb(ə)l]

Men	learn	to	value	thermometers	of	the	true	imaginative	termperament	,	capable
男人	学习	到	价值	温度计	的	这	真的	富有想象力的	-	,	有能力的

[ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] .

of	prodigious	elations	and	corresponding	dejections	.
的	惊人	欣喜	和	相应的	沮丧	.

男人学会了珍惜真正富有想象力的温度计，这种温度计能够带来巨大的喜悦和相应的沮丧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] (5th [dʒʊ'laɪ]) [aɪ] [mɑːrkt] 98o [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [maɪ] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk] ,

The	other	day	(	5th	July	)	I	marked	98o	in	the	shade	,	my	high	water	mark	,
这	其他	天	(	5th	七月	)	我	标记	98o	在	这	阴影	,	我的	高的	水	标记	,

前几天（7月5日），我在阴凉处标记了98度，这是我的最高水位线。

['haɪər] [baɪ][wʌn] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

higher	by	one	degree	than	I	had	ever	seen	it	before	.
更高	经过	一	程度	比	我	有	曾经	已见	它	前	.

比我以前见过的都要高一度。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['neɪbər] ; [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	happened	to	meet	a	neighbor	;	as	we	mopped	our	brows	at	each	other	,
我	发生	到	见面	一个	邻居	;	作为	我们	拖把	我们的	眉毛	在	每个	其他	,

我碰巧遇到了一位邻居；我们互相擦了擦额头的汗，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] 100o , [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] ['biːtn]

he	told	me	that	he	had	just	cleared	100o	,	and	I	went	home	a	beaten
他	讲述	我	那	他	有	只是	已清除	100o	,	和	我	去	家	一个	被打败

[mæn] .

man	.
男人	.

他告诉我他刚刚突破了 100 分，而我则垂头丧气地回了家。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'fɔːr] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

I	had	not	felt	the	heat	before	,	save	as	a	beautiful	exaggeration	of	sunshine	;
我	有	不是	毛毡	这	热	前	,	节省	作为	一个	美丽的	夸张	的	阳光	;

我以前从未感受过炎热，除了阳光灿烂时那种美好的夸张效果；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

but	now	it	oppressed	me	with	the	prosaic	vulgarity	of	an	oven	.
但	现在	它	受压迫者	我	和	这	平淡无奇	粗俗	的	一个	烤箱	.

但现在它却像烤箱一样，用平庸庸俗的气息压迫着我。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [haɪ'pɜːrbəli] .

What	had	been	poetic	intensity	became	all	at	once	rhetorical	hyperbole	.
什么	有	到过	诗意的	强度	成为	全部	在	一次	修辞	夸张	.

原本充满诗意的强烈情感，突然变成了夸张的修辞手法。

[aɪ] [maɪt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ,

I	might	suspect	his	thermometer	(	as	indeed	I	did	,
我	可能	怀疑	他的	温度计	(	作为	的确	我	做过	,

我可能会怀疑他的体温计（事实上我的确怀疑过），

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hɑːrvərd] [men] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]

for	we	Harvard	men	are	apt	to	think	ill	of	any	graduation	but	our
为了	我们	哈佛大学	男人	是	易于	到	思考	患病的	的	任何	毕业	但	我们的

[oʊn]) ;

own	)	;
自己的	)	;

因为我们哈佛人往往对除我们自己毕业典礼以外的任何毕业典礼都抱有偏见）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

but	it	was	a	poor	consolation	.
但	它	曾是	一个	贫穷的	安慰	.

但这只是聊胜于无的安慰。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['herəld] ['mɜːrkjəri] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪptoʊ] , [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]

The	fact	remained	that	his	herald	Mercury	,	standing	a	tiptoe	,	could	look	down	on
这	事实	剩余	那	他的	先驱	汞	,	常设	一个	脚尖	,	可以	看	向下	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

事实是，他的使者墨丘利踮起脚尖，就能俯视我的使者。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [glɪmps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['wiːknəs] [ɪn]['mɪstər] . [waɪt] .

I	seem	to	glimpse	something	of	this	familiar	weakness	in	Mr	.	White	.
我	似乎	到	一瞥	某物	的	这	熟悉的	弱点	在	先生	.	白色的	.

我似乎在怀特先生身上看到了这种熟悉的弱点。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [ʃerd] [ɪn] [ðiːz] [mɜːr'kjʊriəl] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [di'fiːts] .

He	,	too	,	has	shared	in	these	mercurial	triumphs	and	defeats	.
他	,	也	,	有	共享	在	这些	水银	胜利	和	失败	.

他也曾经历过这些跌宕起伏的成功与失败。

[nɔːr][duː][aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['kʌntri] - ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Nor	do	I	doubt	that	he	had	a	true	country	-	gentleman's	interest	in	the
也不	做	我	怀疑	那	他	有	一个	真的	国家	-	绅士的	兴趣	在	这

['weðər] - [kɑːk] ;

weather	-	cock	;
天气	-	公鸡	;

我毫不怀疑他对风向标有着真正的乡绅般的兴趣；

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] , [laɪk] [bɛrəbæs] ,

that	his	first	question	on	coming	down	of	a	morning	was	,	like	Barabas's	,
那	他的	第一的	问题	在	未来	向下	的	一个	早晨	曾是	,	喜欢	巴拉巴斯	,

他每天早上下来后的第一个问题，就像巴拉巴斯的问题一样，是：

" ['ɪntuː] [wʌt] ['kwɔːrtər] [pɪrz] [maɪ] [hælsiːənz] [bɪl] ?

"	Into	what	quarter	peers	my	halcyon's	bill	?
"	进入	什么	四分之一	同龄人	我的	哈尔西翁	账单	?

“我的翠鸟的账单窥视着哪个角落？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

"	It	is	an	innocent	and	healthful	employment	of	the	mind	,
"	它	是	一个	清白的	和	健康的	就业	的	这	头脑	,

“这是一种无害且有益身心的脑力活动，

[dɪ'stræktɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [tuː] [kən'tɪnjuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

distracting	one	from	too	continual	study	of	himself	,
分散注意力	一	从	也	持续的	学习	的	他自己	,

使人无法过度专注于自我研究，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] ['rædər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	leading	him	to	dwell	rather	upon	the	indigestions	of	the
和	领导	他	到	住	相当	之上	这	消化不良	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

elements	than	his	own	.
元素	比	他的	自己的	.

这使他更多地关注自然元素的消化不良，而不是他自身的消化不良。

" [dɪd][ðə; ði] [wɪnd] [bæk] [raʊnd] , [ɔːr][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ?

"	Did	the	wind	back	round	,	or	go	about	with	the	sun	?
"	做过	这	风	后退	圆形的	,	或者	去	关于	和	这	太阳	?

“风是转了回去，还是跟着太阳一起转了？”

" [ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] [ðæt] [berz] [nɑːt] [rɪ'moʊtli] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" is a rational question that bears not remotely on the making of hay and the
" 是 一个 合理的 问题 那 熊 不是 远程 在 这 制作 的 干草 和 这
[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][krɑːps] .
prosperity of crops .
繁荣 的 农作物 .

这是一个理性问题，与干草的收割和农作物的丰收毫无关系。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtɪd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ɪn] ['meni]
I have little doubt that the regulated observation of the vane in many
我 有 小的 怀疑 那 这 受监管 观察 的 这 叶片 在 许多
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
different places ,
不同的 地方 ,

我毫不怀疑，在许多不同的地方对风向标进行规范的观测，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['telɪgræf] , [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['weðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and the interchange of results by telegraph , would put the weather , as it
和 这 交汇处 的 结果 经过 电报 , 会 放 这 天气 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

而通过电报交换结果，就如同把天气预报告诉别人一样。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [baɪ] [biˈtreɪŋ] [ɪts] ['æmbʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
in our power , by betraying its ambushes before it is ready to give the assault .
在 我们的 力量 , 经过 背叛 它是 伏击 前 它 是 准备好 到 给 这 突击 .

我们有能力在它发动攻击之前识破它的伏击。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
At first sight ,
在 第一的 视线 ,

乍一看，

['nʌθɪŋ] [siːmz] [mɔːr] ['drəʊli] ['trɪviəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['sɪŋg(ə)l]
nothing seems more drolly trivial than the lives of those whose single
没有什么 似乎 更多的 滑稽的 琐碎的 比 这 生活 的 那些 谁 单身的
[ə'tʃiːvmənt] [ɪz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]
achievement is to record the wind and the temperature three times a
成就 是 到 记录 这 风 和 这 温度 三 时代 一个
[deɪ] .
day .
天 .

没有什么比那些每天三次记录风速和温度的人的生活更滑稽、更琐碎的了。

[jet] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [end] ,
Yet such men are doubtless sent into the world for this special end ,
然而 这样的 男人 是 毫无疑问 发送 进入 这 世界 为了 这 特别的 结尾 ,

然而，这些人无疑被派到世上就是为了这个特殊的目的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ɪts]['ɑːbdʒekt] ,
and perhaps there is no kind of accurate observation , whatever its object ,
和 也许 那里 是 不 种类 的 准确的 观察 , 任何 它是 目的 ,

或许无论观察对象是什么，都不存在任何精确的观察。

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts]['faɪn(ə)l][juːz][ænd; ənd]['vælјuː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] .
that has not its final use and value for some one or other .
那 有 不是 它是 最终的 使用 和 价值 为了 一些 一 或者 其他 .

它对某些人来说没有最终用途和价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] ['editəz]

It	is	even	to	be	hoped	that	the	speculations	of	our	newspaper	editors
它	是	甚至	到	是	希望	那	这	猜测	的	我们的	报纸	编辑

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪriəd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [meɪ]

and	their	myriad	correspondence	upon	the	signs	of	the	political	atmosphere	may
和	他们的	无数	一致	之上	这	标志	的	这	政治的	气氛	可能

['ɔːlsoʊ] [fɪl] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['juːnɪvɜːrs] ,

also	fill	their	appointed	place	in	a	well	-	regulated	universe	,
还	充满	他们的	任命	地方	在	一个	出色地	-	受监管	宇宙	,

我们甚至可以期待，报纸编辑们的各种推测以及他们就政治氛围迹象所撰写的无数信件，也能在一个秩序井然的世界中占据其应有的位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [tuː; tə][ðə; ði]

if	it	be	only	that	of	supplying	so	many	more	jack	-	o	'	-	lanterns	to	the
如果	它	是	仅有的	那	的	供应	所以	许多	更多的	杰克	-	o	-	-	灯笼	到	这

['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] .

future	historian	.
未来	历史学家	.

如果仅仅是为了给未来的历史学家提供更多的南瓜灯。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ðə; ði] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn]['faɪnæns][ʌv; əv][æn; ən][em] . [siː] . [huːz] [soʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

the	observations	on	finance	of	an	M	.	C	.	whose	sole	knowledge	of	the	subject
这	观察	在	金融	的	一个	M	.	C	.	谁	唯一	知识	的	这	主题

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	derived	from	a	life	-	long	success	in	getting	a	living	out	of	the
有	到过	衍生的	从	一个	生活	-	长的	成功	在	获得	一个	活的	出去	的	这

['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] ['ðerfɔːr] ,

public	without	paying	any	equivalent	therefor	,
民众	没有	付费	任何	相等的	因此	,

一位主持人对金融的看法，其对金融的唯一了解来自于他一生都在成功地从公众身上谋生，却没有为此付出任何相应的代价。

[wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] * [kloʊ'eɪkə]

will	perhaps	be	of	interest	hereafter	to	some	explorer	of	our	*	cloaca
将要	也许	是	的	兴趣	此后	到	一些	探险家	的	我们的	*	泄殖腔

['mæksəmə] ,

maxima	,
最大值	,

或许将来会有一些探索我们*泄殖腔大孔*的人对此感兴趣，

* [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klenzd] .

*	whenever	it	is	cleansed	.
*	每当	它	是	已清洗	.

* 每当它被清洗时。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

For	many	years	I	have	been	in	the	habit	of	noting	down	some	of	the
为了	许多	年	我	有	到过	在	这	习惯	的	注意到	向下	一些	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'baʊərd] ['sɑːlətuːd] ,

leading	events	of	my	embowered	solitude	,
领导	活动	的	我的	弓形	孤独	,

多年来，我一直有记录我独处时光中一些重要事件的习惯。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , - - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] *

such	as	the	coming	of	certain	birds	and	the	like	,	-	-	a	kind	of	*
这样的	作为	这	未来	的	肯定	鸟类	和	这	喜欢	,	-	-	一个	种类	的	*

[ˌmɛm'wɑrz] [pɔːr] [sər'vɪər] ,

memoires	pour	servir	,
回忆录	倒	服务	,

例如某些鸟类的到来等等，——一种*memoires pour servir，

* ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] , ['rædər] [ðæn; ðən] ['prɑːpərli] [daɪ'dʒestid]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

*	after	the	fashion	of	White	,	rather	than	properly	digested	natural	history	.
*	后	这	时尚	的	白色的	,	相当	比	适当地	消化	自然的	历史	.

* 效仿怀特的风格，而不是经过充分消化的自然史。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋd] [ə'kweɪntəns]

I	thought	it	not	impossible	that	a	few	simple	stories	of	my	winged	acquaintances
我	想法	它	不是	不可能的	那	一个	很少	简单的	故事	的	我的	有翅膀的	熟人

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [teɪst] .

might	be	found	entertaining	by	persons	of	kindred	taste	.
可能	是	成立	娱乐	经过	人	的	亲属	品尝	.

我认为，我的一些关于长着翅膀的朋友们的简单故事，或许能引起志同道合的人的共鸣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['betər] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [ðæn; ðən] [men] ,

There	is	a	common	notion	that	animals	are	better	meteorologists	than	men	,
那里	是	一个	常见的	概念	那	动物	是	更好的	气象学家	比	男人	,

人们普遍认为动物比人类更擅长预测天气。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['weðər] - ['wɪzdəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

and	I	have	little	doubt	that	in	immediate	weather	-	wisdom	they	have	the
和	我	有	小的	怀疑	那	在	即时	天气	-	智慧	他们	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sensɪz] ([ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɔːr] ['ʃepərd]

advantage	of	our	sophisticated	senses	(	though	I	suspect	a	sailor	or	shepherd
优势	的	我们的	复杂的	感官	(	尽管	我	怀疑	一个	水手	或者	牧羊人

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [mætʃ]) ,

would	be	their	match	)	,
会	是	他们的	匹配	)	,

我毫不怀疑，他们在对天气的直接判断上比我们这些感官发达的人更有优势（尽管我怀疑水手或牧羊人能与他们匹敌）。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

but	I	have	seen	nothing	that	leads	me	to	believe	their	minds	capable	of
但	我	有	已见	没有什么	那	线索	我	到	相信	他们的	思想	有能力的	的

[ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrəskoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n] ,

erecting	the	horoscope	of	a	whole	season	,
竖立	这	星座运势	的	一个	所有的	季节	,

但我没有看到任何迹象表明他们有能力构建整个季度的星象图。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɔːr][ðə; ði]

and	letting	us	know	beforehand	whether	the	winter	will	be	severe	or	the
和	出租	我们	知道	预先	无论	这	冬天	将要	是	严重	或者	这

['sʌmər] ['reɪnles] .

summer	rainless	.
夏天	无雨	.

并提前告知我们冬季是否会严寒或夏季是否会少雨。

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ]

I	more	than	suspect	that	the	clerk	of	the	weather	himself	does	not	always	know
我	更多的	比	怀疑	那	这	职员	的	这	天气	他自己	做	不是	总是	知道

['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɑːt][ɔːr][koʊld] ,

very	long	in	advance	whether	he	is	to	draw	an	order	for	hot	or	cold	,
非常	长的	在	进步	无论	他	是	到	画	一个	命令	为了	热的	或者	寒冷的	,

我非常怀疑，就连天气预报员本人也未必总能提前很久就知道他要下达的是冷热天气的指令。

[draɪ][ɔːr] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskwɑːʃ] [ɪz] [skers] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər] .

dry	or	moist	,	and	the	musquash	is	scarce	likely	to	be	wiser	.
干燥	或者	潮湿	,	和	这	麝香南瓜	是	稀少	可能	到	是	更明智	.

干燥或潮湿，而麝香南瓜又稀少，人们可能会更明智。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] - ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spærəʊ]

I	have	noted	but	two	days	'	difference	in	the	coming	of	the	song	-	sparrow
我	有	著名的	但	二	天	-	不同之处	在	这	未来	的	这	歌曲	-	麻雀

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bækwərd] [sprɪŋ] .

between	a	very	early	and	a	very	backward	spring	.
之间	一个	非常	早期的	和	一个	非常	落后	春天	.

我注意到，在春天来得特别早和特别晚的两种情况下，歌雀的出现时间只相差两天。

[ðɪs] ['veri] [jɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [æt; ət] [wɜːrk] ['θætʃɪŋ] ,

This	very	year	I	saw	the	linnets	at	work	thatching	,
这	非常	年	我	锯	这	红雀	在	工作	茅草屋顶	,

今年我亲眼看到金翅雀在屋顶上忙碌。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

just	before	a	snow	-	storm	which	covered	the	ground	several	inches	deep	for	a
只是	前	一个	雪	-	风暴	哪个	涵盖	这	地面	一些	英寸	深的	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

number	of	days	.
数字	的	天	.

就在一场暴风雪来临之前，地面被厚达数英寸的积雪覆盖了好几天。

[ðeɪ] [strʌk] [wɜːrk][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [noʊ] [daʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	struck	work	and	left	us	for	a	while	,	no	doubt	in	search	of	food	.
他们	击	工作	和	左边	我们	为了	一个	尽管	,	不	怀疑	在	搜索	的	食物	.

他们罢工了，离开了我们一段时间，无疑是去寻找食物了。

[bɜːrdz] ['friːkwəntli] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪmzɪk(ə)l] [sprɪŋ] ['weðər] [ʌv; əv]

Birds	frequently	perish	from	sudden	changes	in	our	whimsical	spring	weather	of
鸟类	频繁地	沦	从	突然	变化	在	我们的	异想天开	春天	天气	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

which	they	had	no	foreboding	.
哪个	他们	有	不	不祥的预感	.

鸟类经常因变幻莫测的春季天气突变而丧命，它们对此毫无预兆。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] , [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [nɪr] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

More	than	thirty	years	ago	,	a	cherry	-	tree	,	then	in	full	bloom	,	near	my	window	,
更多的	比	三十	年	前	,	一个	樱桃	-	树	,	然后	在	满的	盛开	,	靠近	我的	窗户	,

三十多年前，我家窗边有一棵樱花树，当时正值盛花期。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [reɪn][ænd; ənd]

was	covered	with	humming	-	birds	benumbed	by	a	fall	of	mingled	rain	and
曾是	涵盖	和	哼唱	-	鸟类	麻木	经过	一个	落下	的	混合	雨	和

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

地面上布满了被雨雪交加的天气弄得麻木的蜂鸟。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	probably	killed	many	of	them	.
哪个	大概	被杀	许多	的	他们	.

这很可能导致他们中的许多人丧命。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

It	should	seem	that	their	coming	was	dated	by	the	height	of	the	sun	,
它	应该	似乎	那	他们的	未来	曾是	日期	经过	这	高度	的	这	太阳	,

他们的到来似乎是根据太阳的高度来确定的。

[wɪtʃ] [biˈtreiz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ʌnˈθrɪfti] [ˈmætrɪmoʊni] ;
which betrays them into unthrifty matrimony ;
哪个 背叛 他们 进入 不节俭 婚姻 ;

这使他们陷入不节俭的婚姻;

" [soʊ] - [hem] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɪɹ] - ; " ([wʌn])
" So priketh hem Nature in hir corages ; " (1)
" 所以 - 她们 自然 在 希尔 - ; " (1)

“因此，他的装饰中充满了自然;”(1)

[bʌt; bət][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] .
but their going is another matter .
但 他们的 去 是 其他 事情 .

但他们的离开则是另一回事。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swɔləuz] [liːv] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The chimney swallows leave us early , for example ,
这 烟囱 燕子 离开 我们 早期的 , 为了 例子 ,

例如，烟囱燕很早就离开了我们。

[əˈpærəntli] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['fledʒlɪŋz] [ɑːr; ər][fɜːrm] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [wɪŋ] [tuː; tə]
apparently so soon as their latest fledglings are firm enough of wing to
显然 所以 很快 作为 他们的 最新的 雏鸟 是 公司 足够的 的 翼 到
[əˈtempt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊɪŋ] - [mætʃ] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
attempt the long rowing - match that is before them .
试图 这 长的 划船 - 匹配 那 是 前 他们 .

显然，一旦它们最新的雏鸟翅膀足够强壮，就可以尝试迎接摆在它们面前的漫长划船比赛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][waɪld] - [giːs] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
On the other hand the wild - geese probably do not leave the North till they are
在 这 其他 手 这 荒野 - 鹅 大概 做 不是 离开 这 北 直到 他们 是
['froʊz(ə)n] [aʊt] ,
frozen out ,
冷冻 出去 ,

另一方面，野鹅可能要等到北方完全被冻僵才会离开。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər]['bjuːgəlz] ['saʊndɪŋ] ['saʊθwərd] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
for I have heard their bugles sounding southward so late as the middle of
为了 我 有 听到 他们的 号角 听起来 向南 所以 晚的 作为 这 中间 的
[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

因为我曾听到他们的号角声在十二月中旬向南方传来。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['loʊk(ə)l] [maɪ'greɪʃnz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [fuːd]
What may be called local migrations are doubtless dictated by the chances of food
什么 可能 是 称为 当地的 迁移 是 毫无疑问 口述 经过 这 机会 的 食物
.
:
.

可以称之为本地迁徙的现象，无疑是由食物供应情况决定的。

[aɪ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [flaits] [ʌv; əv] [krɔːs] - [bɪlz] ;
I have once been visited by large flights of cross - bills ;
我 有 一次 到过 到访 经过 大的 航班 的 叉 - 账单 ;

我曾见过大群交嘴雀;

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and whenever the snow lies long and deep on the ground ,
和 每当 这 雪 谎言 长的 和 深的 在 这 地面 ,

每当积雪又长又厚地覆盖在地面上时，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['siːdər] - [bɜːrdz] [kʌmz] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['beriz] [ɑːn] [maɪ] ['hɔːθɔːrn]

a	flock	of	cedar	-	birds	comes	in	mid	-	winter	to	eat	the	berries	on	my	hawthorns
一个	群	的	雪松	-	鸟类	来	在	中	-	冬天	到	吃	这	浆果	在	我的	山楂

.

:

.

隆冬时节，一群雪松鸟飞来吃我家山楂树上的浆果。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

I	have	never	been	quite	able	to	fathom	the	local	,	or	rather	geographical
我	有	绝不	到过	相当	有能力的	到	捉摸	这	当地的	,	或者	相当	地理

[.pɑː(r)ʃi'æləti] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

partialities	of	birds	.
偏袒	的	鸟类	.

我始终无法完全理解鸟类的地域性偏好，或者更确切地说，是地理偏好。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] (-) [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜːrdz] , ['hænsə)m] [ʌv; əv]

never	before	this	summer	(	1870	)	have	the	king	-	birds	,	handsomest	of
绝不	前	这	夏天	(	-	)	有	这	国王	-	鸟类	,	最英俊的	的

['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] , [bɪlt] [ɪn] [maɪ] ['ɔːrtʃərd] ;

flycatchers	,	built	in	my	orchard	;
捕蝇鸟	,	建造	在	我的	果园	;

今年夏天（1870年）之前，最漂亮的鹟类——王霸鹟——从未在我的果园里筑巢；

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

though	I	always	know	where	to	find	them	within	half	a	mile	.
尽管	我	总是	知道	在哪里	到	寻找	他们	之内	一半	一个	英里	.

虽然我总能在方圆半英里内找到它们。

[ðə; ði] [roʊz] - ['brestid] ['groʊsˌbiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bɜːrd] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ([θriː] [maɪlz]

The	rose	-	breasted	grosbeak	has	been	a	familiar	bird	in	Brookline	(	three	miles
这	玫瑰	-	胸部	白蜡嘴雀	有	到过	一个	熟悉的	鸟	在	布鲁克莱恩	(	三	英里

[ə'weɪ]) ,

away	)	,
离开	)	,

玫瑰胸蜡嘴雀在布鲁克林（三英里外）是一种常见的鸟类。

[jet] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [hɪr] [tɪl] [læst] [dʒʊ'laɪ] ,

yet	I	never	saw	one	here	till	last	July	,
然而	我	绝不	锯	一	这里	直到	最后的	七月	,

然而，直到去年七月，我才在这里见到一辆。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [boʊld] .

when	I	found	a	female	busy	among	my	raspberries	and	surprisingly	bold	.
什么时候	我	成立	一个	女性	忙碌的	之中	我的	覆盆子	和	出奇	大胆的	.

当我发现一只雌性动物在我的覆盆子丛中忙碌时，它出乎意料地大胆。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] * ['prɑːspektɪŋ] * [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

I	hope	she	was	*	prospecting	*	with	a	view	to	settlement	in	our	garden	.
我	希望	她	曾是	*	勘探	*	和	一个	看法	到	沉降	在	我们的	花园	.

我希望她是在我们花园里“考察”，以便将来定居。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [maɪ] [fruːt] ,

She	seemed	,	on	the	whole	,	to	think	well	of	my	fruit	,
她	似乎	,	在	这	所有的	,	到	思考	出色地	的	我的	水果	,

总的来说，她似乎对我的水果评价不错。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [plænt] [ə'nʌðər] [bed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [wɪn] ['oʊvər] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and **I** **would** **gladly** **plant** **another** **bed** **if** **it** **would** **help** **to** **win** **over** **so** **delightful**
和 我 会 乐意 植物 其他 床 如果 它 会 帮助 到 赢 超过 所以 愉快
[ə; eɪ] ['neɪbər] .
a **neighbor** **.**
一个 邻居 .

如果能赢得这位可爱邻居的好感，我非常乐意再种一床花。

([wʌn]) ['tʃɔsɚz] * ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['proʊlɔːg] , * [laɪn] - .
(1) **Chaucer's** ***** **Canterbury** **Tales** **,** **Prologue** **,** ***** **line** **11** **.**
(1) 乔叟的 * 坎特伯雷 故事 , 序幕 , * 线 - .

（1）乔叟《坎特伯雷故事集》序言第11行。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ɪz] ['kɑːmənli] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
The **return** **of** **the** **robin** **is** **commonly** **announced** **by** **the** **newspapers** **,**
这 返回 的 这 罗宾 是 通常 宣布 经过 这 报纸 ,

报纸上通常会刊登知更鸟回归的消息。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [ɔːr] [noʊ'tɔːriəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
like **that** **of** **eminent** **or** **notorious** **people** **to** **a** **watering** **-** **place** **,**
喜欢 那 的 杰出 或者 臭名昭著 人们 到 一个 浇水 - 地方 ,

就像那些显赫或臭名昭著的人去饮水处一样，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
as **the** **first** **authentic** **notification** **of** **spring** **.**
作为 这 第一的 真正的 通知 的 春天 .

这是春天到来的第一个真正信号。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .
And **such** **his** **appearance** **in** **the** **orchard** **and** **garden** **undoubtedly** **is** **.**
和 这样的 他的 外貌 在 这 果园 和 花园 无疑 是 .

毫无疑问，他在果园和花园里的出现就是如此。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪgrətɔːri] [θrʌʃ] , [hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
But **,** **in** **spite** **of** **his** **name** **of** **migratory** **thrush** **,** **he** **stays** **with** **us** **all**
但 , 在 尽管如此 的 他的 姓名 的 迁徙的 画眉 , 他 停留 和 我们 全部
['wɪntər] ,
winter **,**
冬天 ,

但是，尽管它的名字叫候鸟，它却和我们一起度过了整个冬天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [mɑːrkt] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ]
and **I** **have** **seen** **him** **when** **the** **thermometer** **marked** **15** **degrees** **below** **zero**
和 我 有 已见 他 什么时候 这 温度计 标记 - 学位 以下 零
[ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,
of **Fahrenheit** **,**
的 华氏度 ,

我曾见过他，当时气温显示零下15华氏度。

[ɑːrmd] [ɪm'prɛgnəbli] [wɪ'ðɪn] , ([wʌn]) [laɪk] ['ɛmɚsənz] ['tɪtˌmaʊs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]
armed **impregnably** **within** **,** **(1)** **like** **Emerson's** **Titmouse** **,** **and** **as** **cheerful** **as**
武装 坚不可摧 之内 , (1) 喜欢 爱默生的 山雀 , 和 作为 快乐 作为
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

（1）像爱默生的山雀一样，（2）内心坚不可摧，而且像他一样快乐。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt]['vælјuː] [ðəm'selvz] [les]

The	robin	has	a	bad	reputation	among	people	who	do	not	value	themselves	less
这	罗宾	有	一个	坏的	名声	之中	人们	WHO	做	不是	价值	他们自己	较少的

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

for	being	fond	of	cherries	.
为了	存在	喜爱	的	樱桃	.

知更鸟在那些喜爱樱桃却不自视甚高的人群中名声很差。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][æd'mɪt] , [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

There	is	,	I	admit	,	a	spice	of	vulgarity	in	him	,
那里	是	,	我	承认	,	一个	香料	的	粗俗	在	他	,

我承认，他身上确实带有一丝粗俗的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] ['rɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmˌfiːld] [sɔːrt] , [tuː] ['lɑːrdʒli] ['bæləstid] [wɪð; wɪθ] [proʊz] .

and	his	song	is	rather	of	the	Bloomfield	sort	,	too	largely	ballasted	with	prose	.
和	他的	歌曲	是	相当	的	这	布卢姆菲尔德	种类	,	也	很大程度上	压载	和	散文	.

他的歌曲颇有布卢姆菲尔德的风格，歌词过于冗长，散文过多。

[hɪz; ɪz] ['eθɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['rɪtʃəd] [skuːl] ,

His	ethics	are	of	the	Poor	Richard	school	,
他的	伦理	是	的	这	贫穷的	理查德	学校	,

他的伦理观属于穷理查学派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] .

and	the	main	chance	which	calls	forth	all	his	energy	is	altogether	of	the	belly	.
和	这	主要的	机会	哪个	呼叫	前进	全部	他的	活力	是	共	的	这	腹部	.

而最能激发他所有精力的机会，完全来自于他的腹部。

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [ðiːz] [faɪn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['luːnəsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ðə; ði]['kætbɜːrd]

He	never	has	these	fine	intervals	of	lunacy	into	which	his	cousins	,	the	catbird
他	绝不	有	这些	美好的	间隔	的	疯狂	进入	哪个	他的	表兄弟姐妹	,	这	猫鸟

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪvɪs] ,

and	the	mavis	,
和	这	梅维斯	,

他从未有过这种美妙的疯狂时期，他的表亲，猫鸟和梅维斯，也曾陷入其中。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fɔːl] .

are	apt	to	fall	.
是	易于	到	落下	.

容易跌倒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['mʌkəl] - [es][ə; eɪ] - [ðæt] ,

But	for	a	'	that	and	twice	as	muckle	'	s	a	'	that	,
但	为了	一个	-	那	和	两次	作为	大块	-	s	一个	-	那	,

但是对于 a' that 和两倍于此的 muckle's a' that，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] .

I	would	not	exchange	him	for	all	the	cherries	that	ever	came	out	of	Asia	Minor	.
我	会	不是	交换	他	为了	全部	这	樱桃	那	曾经	来了	出去	的	亚洲	次要的	.

就算用小亚细亚出产的所有樱桃，我也不会和他交换。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [fɔːlts] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['hoʊlli] ['fɔːfitid] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

With	whatever	faults	,	he	has	not	wholly	forfeited	that	superiority	which	belongs	to	the	children	of	nature	.
和	任何	故障	,	他	有	不是	完全	丧失	那	优势	哪个	属于	到	这	孩子们	的	自然	.

尽管他有种种缺点，但他并没有完全丧失自然之子所拥有的那种优越性。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnər] [teɪst] [ɪn] [fruːt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm] ['meni] [sək'sesɪv]

He	has	a	finer	taste	in	fruit	than	could	be	distilled	from	many	successive
他	有	一个	更精细	品尝	在	水果	比	可以	是	蒸馏	从	许多	连续

[kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

committees	of	the	Horticultural	Society	,
委员会	的	这	园艺	社会	,

他对水果的品味比园艺协会历届委员会加起来还要高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reliʃ] [gʌlp] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz] .

and	he	eats	with	a	relishing	gulp	not	inferior	to	Dr	.	Johnson's	.
和	他	吃	和	一个	享受	咕噜	不是	下	到	博士	.	强生	.

他狼吞虎咽地吃着，那副津津有味的样子丝毫不逊色于约翰逊博士。

[hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] ['friːli] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [doʊ'meɪn] .

He	feels	and	freely	exercises	his	right	of	eminent	domain	.
他	感觉	和	自由	练习	他的	正确的	的	杰出	领域	.

他认为自己拥有征用权，并会自由行使这项权利。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [mes] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] ; [hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd]

His	is	the	earliest	mess	of	green	peas	;	his	all	the	mulberries	I	had	fancied
他的	是	这	最早	混乱	的	绿色的	豌豆	;	他的	全部	这	桑葚	我	有	幻想

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他种的是最早的青豌豆；他种的桑葚都是我心心念念的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [get] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzˌberiːz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plæntər]

But	if	he	get	also	the	lion's	share	of	the	raspberries	,	he	is	a	great	planter
但	如果	他	得到	还	这	狮子的	分享	的	这	覆盆子	,	他	是	一个	伟大的	播种机

,

,

,

但如果他还能分到大部分覆盆子，那他就是一位了不起的种植者。

[ænd; ənd] [səuz] [ðoʊz] [waɪld][wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['sɑːləs] [ðə; ði] [pə'destriən] ,

and	sows	those	wild	ones	in	the	woods	that	solace	the	pedestrian	,
和	母猪	那些	荒野	一个	在	这	树林	那	慰藉	这	行人	,

并将那些野生的植物播撒在树林中，为行人带来慰藉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kɑːm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .

and	give	a	momentary	calm	even	to	the	jaded	victims	of	the	White	Hills	.
和	给	一个	瞬间	冷静的	甚至	到	这	厌倦	受害者	的	这	白色的	丘陵	.

即使是饱经战火蹂躏的白山受害者，也能从中获得片刻的平静。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] ['oʊvər] [wʌnz] [fruːt] ,

he	keeps	a	strict	eye	over	one's	fruit	,
他	保持	一个	严格的	眼睛	超过	一个人的	水果	,

他会严格看管水果，

[ænd; ənd] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [wen] [jʊr; jər] [greɪps] [hæv; həv] [kʊkt] [lɔːŋ]

and	knows	to	a	shade	of	purple	when	your	grapes	have	cooked	long
和	知道	到	一个	阴影	的	紫色的	什么时候	你的	葡萄	有	煮熟	长的

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

enough	in	the	sun	.
足够的	在	这	太阳	.

并且知道葡萄在阳光下晒够时间后会变成什么紫色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [draʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['rəubinz] ['hoʊlli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [maɪ]

During	the	severe	drought	a	few	years	ago	the	robins	wholly	vanished	from	my
期间	这	严重	干旱	一个	很少	年	前	这	知更鸟	完全	消失了	从	我的

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

几年前那场严重的干旱期间，我家花园里的知更鸟全部消失了。

[aɪ] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .

I	neither	saw	nor	heard	one	for	three	weeks	.
我	两者都不	锯	也不	听到	一	为了	三	周	.

我整整三个星期既没看到也没听到过它。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rən] [greɪp] - [vaɪn] , ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['berɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [faɪnd]

meanwhile	a	small	foreign	grape	-	vine	,	rather	shy	of	bearing	,	seemed	to	find
同时	一个	小的	外国的	葡萄	-	藤	,	相当	害羞的	的	轴承	,	似乎	到	寻找

[ðə; ði] ['dʌsti] [er] [kən'dʒi:niəl] ,

the	dusty	air	congenial	,
这	尘土飞扬	空气	相投	,

与此同时，一株不太爱结果的外国小葡萄藤似乎很喜欢这种尘土飞扬的空气。

[ænd; ənd] , ['dri:miŋ] , [pər'hæps] [ʌv; əv] [ɪts] [swi:t] ['ɑ:gɔs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

and	,	dreaming	,	perhaps	of	its	sweet	Argos	across	the	sea	,
和	,	做梦	,	也许	的	它是	甜的	阿尔戈斯	穿过	这	海	,

或许，她正梦见远在海对岸的甜蜜的阿尔戈斯号。

[dekt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [fer] ['bʌntʃɪz] .

decked	itself	with	a	score	or	so	of	fair	bunches	.
甲板	本身	和	一个	分数	或者	所以	的	公平的	成捆	.

它装饰着大约十几束漂亮的花束。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kri:tid] ['ʃʊgər] [ɪ'nʌf]

I	watched	them	from	day	to	day	till	they	should	have	secreted	sugar	enough
我	观看	他们	从	天	到	天	直到	他们	应该	有	分泌物	糖	足够的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ,

from	the	sunbeams	,
从	这	阳光	,

我日复一日地观察它们，直到它们能够从阳光中分泌出足够的糖分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['vɪntɪdʒ] [ðə; ði] [nekst]

and	at	last	made	up	my	mind	that	I	would	celebrate	my	vintage	the	next
和	在	最后的	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	庆祝	我的	优质的	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

最后我决定第二天早上庆祝我的葡萄酒酿造季。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəubinz] , [tu:] , [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kept] [noʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	the	robins	,	too	,	had	somehow	kept	note	of	them	.
但	这	知更鸟	,	也	,	有	不知何故	保留	笔记	的	他们	.

但知更鸟们似乎也记住了它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [spaɪz] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [dʒu:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] ,

They	must	have	sent	out	spies	,	as	did	the	Jews	into	the	promised	land	,
他们	必须	有	发送	出去	间谍	,	作为	做过	这	犹太人	进入	这	承诺	土地	,

他们肯定派出了间谍，就像犹太人进入应许之地一样。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .

before	I	was	stirring	.
前	我	曾是	搅拌	.

在我搅拌之前。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bæskɪt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋd] ['vɪntɪdʒər] ['bʌsld]

When	I	went	with	my	basket	at	least	a	dozen	of	these	winged	vintagers	bustled
什么时候	我	去	和	我的	篮子	在	至少	一个	打	的	这些	有翅膀的	复古爱好者	熙熙攘攘

[aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

out	from	among	the	leaves	,
出去	从	之中	这	树叶	,

当我提着篮子走过去时，至少有十几只长着翅膀的采摘者从树叶间忙碌地飞了出来。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ʃrɪl] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

and	alighting	on	the	nearest	trees	interchanged	some	shrill	remarks	about	me
和	下车	在	这	最近的	树木	互换	一些	尖锐	评论	关于	我

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] ['neɪtʃər] .

of	a	derogatory	nature	.
的	一个	贬	自然	.

它们落在附近的树上，互相发出尖锐的贬损之语。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [sækt] [ðə; ði] [vaɪn] .

They	had	fairly	sacked	the	vine	.
他们	有	相当	被解雇	这	藤	.

他们几乎把葡萄园洗劫一空。

[nɑːt] ['wɛlɪŋtənz] ['vetərənz] [meɪd] ['kliːnər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [taʊn] ;

Not	Wellington's	veterans	made	cleaner	work	of	a	Spanish	town	;
不是	惠灵顿	退伍军人	制成	清洁工	工作	的	一个	西班牙语	镇	;

惠灵顿的老兵们并没有像西班牙小镇的居民那样把事情处理得井井有条；

[nɑːt] ['fedərəlz] [ɔːr] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['evər] [mɔːr] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['nuːtrəl]

not	Federals	or	Confederates	were	ever	more	impartial	in	the	confiscation	of	neutral
不是	联邦	或者	南方邦联	是	曾经	更多的	公正	在	这	没收	的	中性的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

无论是联邦军还是邦联军，在没收中立国的鸡方面都更加公正无私。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [greɪps] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [fer] ['fiːdel] [wɪð; wɪθ] ,

I	was	keeping	my	grapes	a	secret	to	surprise	the	fair	Fidele	with	,
我	曾是	保持	我的	葡萄	一个	秘密	到	惊喜	这	公平的	菲德尔	和	,

我把葡萄藏起来，想给美丽的菲德尔一个惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['siːkrət] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

but	the	robins	made	them	a	profounder	secret	to	her	than	I	had
但	这	知更鸟	制成	他们	一个	更深	秘密	到	她	比	我	有

[ment] .

meant	.
意思是	.

但知更鸟却让这个秘密对她而言比我预想的更加深刻。

[ðə; ði] ['tætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] ['haːrvɪst] - [hoʊm] .

The	tattered	remnant	of	a	single	bunch	was	all	my	harvest	-	home	.
这	破烂	剩	的	一个	单身的	束	曾是	全部	我的	收成	-	家	.

那残破的一束葡萄就是我全部的收获。

[haʊ] ['pɔːltri] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['bæskɪt] ,

How	paltry	it	looked	at	the	bottom	of	my	basket	,
如何	微不足道	它	看起来	在	这	底部	的	我的	篮子	,

它孤零零地躺在我的篮子底部，看起来多么寒酸啊！

- - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [eg] [ɪn][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] !

-	-	as	if	a	humming	-	bird	had	laid	her	egg	in	an	eagle's	nest	!
-	-	作为	如果	一个	哼唱	-	鸟	有	铺设	她	蛋	在	一个	老鹰的	巢	!

——就好像蜂鸟把蛋下在了鹰巢里一样！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði]

I	could	not	help	laughing	;	and	the	robins	seemed	to	join	heartily	in	the
我	可以	不是	帮助	笑	;	和	这	知更鸟	似乎	到	加入	衷心地	在	这

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

我忍不住笑了起来；知更鸟们似乎也兴高采烈地加入到欢乐的行列中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [greɪp] - [vaɪn] [kloʊz][baɪ] , [bluː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [les] [rɪ'faɪnd] [ə'bʌndəns] ,

There	was	a	native	grape	-	vine	close	by	,	blue	with	its	less	refined	abundance	,
那里	曾是	一个	本国的	葡萄	-	藤	关闭	经过	,	蓝色的	和	它是较少的		精制	丰富	,

附近有一株本地葡萄藤，因其未经雕琢的丰硕果实而呈现蓝色。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌnɪŋ] [θiːvz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fleɪvər] .

but	my	cunning	thieves	preferred	the	foreign	flavor	.
但	我的	狡猾	窃贼	首选	这	外国的	味道	.

但我那些狡猾的盗贼却更喜欢异国风味。

[kʊd; kəd][aɪ][tæks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] ?

Could	I	tax	them	with	want	of	taste	?
可以	我	税	他们	和	想	的	品尝	?

我能否以缺乏品味为由对他们征税?

([wʌn]) " [fɔːr; fər] [wel] [ðə; ði] [soʊl] , [ɪf] [staʊt] [wɪ'ðɪn] , [kæn; kən][ɑːrm] [ɪm'prɛgnəbli] [ðə; ði] [skɪn] .

(	1	)	"	For	well	the	soul	,	if	stout	within	,	Can	arm	impregnably	the	skin	.
(	1	)	"	为了	出色地	这	灵魂	,	如果	肥硕	之内	,	能	手臂	坚不可摧	这	皮肤	.

（1）“因为如果内心强大，灵魂就能坚不可摧地保护皮肤。

" * [ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] , * [laɪnz] - , - .

"	*	The	Titmouse	,	*	lines	75	,	76	.
"	*	这	山雀	,	*	线条	-	,	-	.

“*山雀，*第 75、76 行。

[ðə; ði]['rəubinz][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['soʊloʊ] ['sɪŋərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɔːrəs] , [æz; əz] , [laɪk] ['prɪmətɪv]

The	robins	are	not	good	solo	singers	,	but	their	chorus	,	as	,	like	primitive
这	知更鸟	是	不是	好的	独奏	歌手	,	但	他们的	合唱	,	作为	,	喜欢	原始

['faɪər] - ['wɜːʃɪpə] ,

fire	-	worshippers	,
火	-	信徒	,

知更鸟不擅长独唱，但它们的合唱，就像原始的拜火教徒一样，

[ðeɪ] [heɪl][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [ʌn'raɪvld] .

they	hail	the	return	of	light	and	warmth	to	the	world	,	is	unrivalled	.
他们	冰雹	这	返回	的	光	和	温暖	到	这	世界	,	是	无与伦比	.

他们欢呼光明和温暖重返世界，这是无与伦比的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [wʌn] .

There	are	a	hundred	singing	like	one	.
那里	是	一个	百	歌唱	喜欢	一	.

一百个人唱的歌都一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [æz; əz]['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['æftərθɔːt]

They	are	noisy	enough	then	,	and	sing	,	as	poets	should	,	with	no	afterthought
他们	是	嘈杂	足够的	然后	,	和	唱歌	,	作为	诗人	应该	,	和	不	事后考虑

.

:
.

他们那时已经足够吵闹了，而且像诗人那样歌唱，不加任何修饰。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər] ['tʃeri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [nɪr] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] ['mʌf(ə)l] [ðer; ðər]

But	when	they	come	after	cherries	to	the	tree	near	my	window	,	they	muffle	their
但	什么时候	他们	来	后	樱桃	到	这	树	靠近	我的	窗户	,	他们	消音	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

但当它们到我窗边的樱桃树下摘樱桃时，它们会压低声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪnt] * [pɪp][pɪp] [pɑ:p] !

and	their	faint	*	pip	pip	pop	!
和	他们的	头晕的	*	管道	管道	流行音乐	!

还有它们微弱的*pip pip pop!

* [saʊndz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

*	sounds	far	away	at	the	bottom	of	the	garden	,
*	声音	远的	离开	在	这	底部	的	这	花园	,

* 声音从花园尽头远处传来，

[wer] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ['wɔ:lnʌt] [ʌv; əv]

where	they	know	I	shall	not	suspect	them	of	robbing	the	great	black	-	walnut	of
在哪里	他们	知道	我	将	不是	怀疑	他们	的	抢劫	这	伟大的	黑色的	-	核桃	的

[ɪts] ['bɪtər] - ['raindid] [stɔ:r] . ([wʌn]) [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['feðərd] ['peksnif] ,

its	bitter	-	rinded	store	.	(	1	)	They	are	feathered	Pecksniffs	,
它是	苦的	-	去皮	店铺	.	(	1	)	他们	是	羽毛	啄食者	,

他们知道我不会怀疑他们偷窃那棵大黑胡桃树苦涩的果实。(1) 他们是长着羽毛的啄木鸟，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] ['braɪtli] [ðer; ðər] [brests] , [ðæt] [lʊk] ['ræðər] ['ʃæbi] [ɪn][ðə; ði]

to	be	sure	,	but	then	how	brightly	their	breasts	,	that	look	rather	shabby	in	the
到	是	当然	,	但	然后	如何	明亮地	他们的	乳房	,	那	看	相当	破旧	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

的确如此，但是她们的乳房在阳光下显得多么鲜艳夺目，尽管它们看起来有些破旧。

[ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] - [tri:] !

shine	in	a	rainy	day	against	the	dark	green	of	the	fringe	-	tree	!
闪耀	在	一个	下雨	天	反对	这	黑暗的	绿色的	的	这	边缘	-	树	!

雨天里，它在翠绿的流苏树映衬下闪闪发光!

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθwɜ:rm] ,

After	they	have	pinched	and	shaken	all	the	life	of	an	earthworm	,
后	他们	有	捏	和	摇晃	全部	这	生活	的	一个	蚯蚓	,

在它们捏碎、摇晃蚯蚓的一生之后，

[æz; əz][ɪ'tæliən] [kʊks] [paʊnd] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [gʌlpt] [hɪm; ɪm] ,

as	Italian	cooks	pound	all	the	spirit	out	of	a	steak	,	and	then	gulped	him	,
作为	意大利语	厨师	磅	全部	这	精神	出去	的	一个	牛排	,	和	然后	吞咽	他	,

就像意大利厨师把牛排里的精气都捶打干净，然后一口吞下它一样，

[ðeɪ] [stænd] [ʌp] [ɪn] ['ɑ:nɪst] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ,

they	stand	up	in	honest	self	-	confidence	,
他们	站立	向上	在	诚实的	自己	-	信心	,

他们以坦诚的自信站了起来，

[ɪk'spænd][ðer; ðər] [red] ['weskɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:bi] ['membər] ,

expand	their	red	waistcoats	with	the	virtuous	air	of	a	lobby	member	,
扩张	他们的	红色的	马甲	和	这	有德行的	空气	的	一个	大厅	成员	,

他们张开红色背心，摆出一副游说成员的姿态，充满正义感。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'feɪs] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['kɑ:mli] ['tʃælindʒz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	outface	you	with	an	eye	that	calmly	challenges	inquiry	.
和	蔑视	你	和	一个	眼睛	那	平静地	挑战	询问	.

用冷静而充满质疑的眼神直视你。

" [duː] * [aɪ] * [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [rɔː] ['vɜːrmɪn] ?

"	Do	*	I	*	look	like	a	bird	that	knows	the	flavor	of	raw	vermin	?
"	做	*	我	*	看	喜欢	一个	鸟	那	知道	这	味道	的	生的	害虫	?

“我看起来像是会品尝生虫味道的鸟吗？”

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][maɪ] [pɪrz] .

I	throw	myself	upon	a	jury	of	my	peers	.
我	扔	我	之上	一个	陪审团	的	我的	同龄人	.

我愿接受陪审团的审判。

[æsk] ['eni] ['rɑːbɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [les] [ə'setɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['beri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ask	any	robin	if	he	ever	ate	anything	less	ascetic	than	the	frugal	berry	of	the
问	任何	罗宾	如果	他	曾经	吃	任何事物	较少的	苦行僧	比	这	节俭	浆果	的	这

['dʒuːnɪpər] ,

juniper	,
杜松	,

问问任何一只知更鸟，它吃过比杜松子更清淡的食物吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [fə'bidz] [hɪm; ɪm] .

and	he	will	answer	that	his	vow	forbids	him	.
和	他	将要	回答	那	他的	发誓	禁止	他	.

他会回答说，他的誓言禁止他这样做。

" [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən]['bʊzəm] ['kʌvər] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] ?

"	Can	such	an	open	bosom	cover	such	depravity	?
"	能	这样的	一个	打开	怀	覆盖	这样的	堕落	?

“如此坦诚的胸怀能掩盖如此堕落的内心吗？”

[ə'læs] , [jes] !

Alas	,	yes	!
唉	,	是的	!

唉，没错!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

I	have	no	doubt	his	breast	was	redder	at	that	very	moment	with	the	blood
我	有	不	怀疑	他的	胸部	曾是	更红	在	那	非常	片刻	和	这	血

[ʌv; əv][maɪ] ['ræzˌberiːz] .

of	my	raspberries	.
的	我的	覆盆子	.

我毫不怀疑，那一刻他的胸膛因为沾染了我的覆盆子血而变得更加鲜红。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

On	the	whole	,	he	is	a	doubtful	friend	in	the	garden	.
在	这	所有的	,	他	是	一个	疑	朋友	在	这	花园	.

总的来说，他在花园里是个不太可靠的朋友。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['ɜːrli]

He	makes	his	dessert	of	all	kinds	of	berries	,	and	is	not	averse	from	early
他	制作	他的	甜点	的	全部	种类	的	浆果	,	和	是	不是	反	从	早期的

[perz] .

pears	.
梨	.

他用各种浆果制作甜点，而且也不排斥早熟的梨。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɑːm'nɪvərəs] [hiː; hi][ɪz] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [ɪn][æn; ən]

But	when	we	remember	how	omnivorous	he	is	,	eating	his	own	weight	in	an
但	什么时候	我们	记住	如何	杂食性	他	是	,	吃	他的	自己的	重量	在	一个

[ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

incredibly	short	time	,
难以置信	短的	时间	,

但当我们想起他是多么杂食，能在极短的时间内吃掉相当于自身体重的食物时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] [siːmz] [ɪg'zɔːstlɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪnsekts] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

and	that	Nature	seems	exhaustless	in	her	invention	of	new	insects	hostile	to
和	那	自然	似乎	无排气	在	她	发明	的	新的	昆虫	敌对的	到

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

大自然似乎无穷无尽地创造出各种对植物有害的新型昆虫。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] .

perhaps	we	may	reckon	that	he	does	more	good	than	harm	.
也许	我们	可能	估计	那	他	做	更多的	好的	比	伤害	.

或许我们可以认为他做的好事多于坏事。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['neɪbərhʊd]

For	my	own	part	,	I	would	rather	have	his	cheerfulness	and	kind	neighborhood
为了	我的	自己的	部分	,	我	会	相当	有	他的	愉悦	和	种类	邻里

[ðæn; ðən] ['meni] ['beriz] .

than	many	berries	.
比	许多	浆果	.

就我个人而言，我宁愿拥有他的快乐和友善的邻里关系，也不要很多浆果。

([wʌn]) [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] , [huːz] [kraɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [neɪm] , [ɪz][wʌn][oʊ][ðə; ði] [swiːtəst]

(	1	)	The	screech	-	owl	,	whose	cry	,	despite	his	ill	name	,	is	one	o	the	sweetest
(	1	)	这	尖叫	-	猫头鹰	,	谁	哭	,	尽管	他的	患病的	姓名	,	是	一	o	这	最甜美的

[saʊndz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

sounds	in	nature	,
声音	在	自然	,

（1）角鸮，尽管名字不好听，但它的叫声却是自然界最甜美的声音之一。

['sɔːfənz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

softens	his	voice	in	the	same	way	with	the	most	beguiling	mockery	of	distance	.
软化	他的	嗓音	在	这	相同的	方式	和	这	最多	迷人的	嘲讽	的	距离	.

他用最迷人的嘲讽般的距离感，以同样的方式柔化了自己的声音。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [el] .

J	.	R	.	L	.
J	.	拉	.	L	.

JRL

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['kætbɜːrd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔːrmər] [rɪ'gɑːrd] .

For	his	cousin	,	the	catbird	,	I	have	a	still	warmer	regard	.
为了	他的	表哥	,	这	猫鸟	,	我	有	一个	仍然	更温暖	看待	.

对于它的近亲——灰猫鸟，我则怀有更加深厚的感情。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] ,

Always	a	good	singer	,	he	sometimes	nearly	equals	the	brown	thrush	,
总是	一个	好的	歌手	,	他	有时	几乎	等于	这	棕色的	画眉	,

他一直是个好歌手，有时歌声几乎可以媲美褐画眉。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

and	has	the	merit	of	keeping	up	his	music	later	in	the	evening	than	any
和	有	这	优点	的	保持	向上	他的	音乐	之后	在	这	晚上	比	任何

[bɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] .

bird	of	my	familiar	acquaintance	.
鸟	的	我的	熟悉的	熟人	.

而且它还有一个优点，那就是比我认识的任何鸟类都能在晚上更晚的时候继续鸣叫。

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

Ever	since	I	can	remember	,
曾经	自从	我	能	记住	,

从我记事起，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][sə'rɪŋgə] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] ,

a	pair	of	them	have	built	in	a	gigantic	syringa	near	our	front	door	,
一个	一对	的	他们	有	建造	在	一个	巨大	丁香	靠近	我们的	正面	门	,

他们俩在我们家前门附近种了一棵巨大的紫丁香。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˈʌnintəˈrʌptidli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

and	I	have	known	the	male	to	sing	almost	uninterruptedly	during	the	evenings
和	我	有	已知	这	男性	到	唱歌	几乎	不间断地	期间	这	晚上

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] [tɪl] ['twaɪlaɪt] ['dʌskən] ['ɪntuː][dɑːrk] .

of	early	summer	till	twilight	duskened	into	dark	.
的	早期的	夏天	直到	暮	黄昏	进入	黑暗的	.

我曾见过雄鸟在初夏的傍晚几乎不间断地鸣叫，直到暮色降临。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn]['voʊk(ə)l]['tælənt] , [bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kruːnɪŋ]

They	differ	greatly	in	vocal	talent	,	but	all	have	a	delightful	way	of	crooning
他们	不同	非常	在	声乐	天赋	,	但	全部	有	一个	愉快	方式	的	低吟浅唱

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

她们的歌喉各有不同，但都拥有令人愉悦的吟唱方式。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [wɪtʃ] [meɪks]

and	,	as	it	were	,	rehearsing	their	song	in	an	undertone	,	which	makes
和	,	作为	它	是	,	排练	他们的	歌曲	在	一个	底色	,	哪个	制作

[ðer; ðər] ['nɪrnəs] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnəb'truːsɪv] .

their	nearness	always	unobtrusive	.
他们的	接近	总是	不引人注目	.

仿佛在低声排练他们的歌，这使得他们的靠近总是不引人注目。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [prə'pensəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Though	there	is	the	most	trustworthy	witness	to	the	imitative	propensity	of	this
尽管	那里	是	这	最多	值得信赖的	证人	到	这	模仿	倾向	的	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

虽然有最值得信赖的证人可以证明这种鸟具有模仿倾向，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

I	have	only	once	,	during	an	intimacy	of	more	than	forty	years	,	heard	him
我	有	仅有的	一次	,	期间	一个	亲密关系	的	更多的	比	四十	年	,	听到	他

[ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

indulge	it	.
放纵	它	.

在长达四十多年的亲密关系中，我只听见他这样做过一次。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

In	that	case	,	the	imitation	was	by	no	means	so	close	as	to	deceive	,
在	那	案件	,	这	模仿	曾是	经过	不	方法	所以	关闭	作为	到	欺骗	,

在这种情况下，这种模仿远没有达到足以欺骗的程度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

but	a	free	reproduction	of	the	notes	of	some	other	birds	,	especially	of
但	一个	自由的	生殖	的	这	笔记	的	一些	其他	鸟类	,	尤其	的

[ðə; ði]['ɔːrioʊl] ,

the	oriole	,
这	黄鹂	,

但可以自由地模仿其他一些鸟类，特别是黄鹂的鸣叫声。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] .

as	a	kind	of	variation	in	his	own	song	.
作为	一个	种类	的	变化	在	他的	自己的	歌曲	.

作为他自己歌曲的一种变奏。

[ðə; ði]['kætbɜːrd][ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz] ['vʌlgərli] [fə'mɪliər] .

The	catbird	is	as	shy	as	the	robin	is	vulgarly	familiar	.
这	猫鸟	是	作为	害羞的	作为	这	罗宾	是	粗俗地	熟悉的	.

灰猫鸟像知更鸟一样害羞，而知更鸟却像知更鸟一样平易近人。

['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][nest][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fledʒlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃt] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

Only	when	his	nest	or	his	fledglings	are	approached	does	he	become	noisy	and
仅有的	什么时候	他的	巢	或者	他的	雏鸟	是	接近	做	他	变得	嘈杂	和

['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪv] .

almost	aggressive	.
几乎	挑衅的	.

只有当有人靠近他的巢穴或幼鸟时，他才会变得吵闹，甚至近乎具有攻击性。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɔːrnəl] - [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

I	have	known	him	to	station	his	young	in	a	thick	cornel	-	bush	on	the	edge
我	有	已知	他	到	车站	他的	年轻的	在	一个	厚的	康奈尔	-	衬套	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] - [bed] ,

of	the	raspberry	-	bed	,
的	这	覆盆子	-	床	,

我曾见过他把幼鸟安置在覆盆子丛边缘茂密的山茱萸灌木丛中。

['æftər][ðə; ði][fruːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr]

after	the	fruit	began	to	ripen	,	and	feed	them	there	for	a	week	or	more
后	这	水果	开始	到	熟	,	和	喂养	他们	那里	为了	一个	星期	或者	更多的

.

:
.

等果实开始成熟后，在那里喂养它们一周或更长时间。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hiː; hi] [ʃoʊz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['rɑːbɪn]

In	such	cases	he	shows	none	of	that	conscious	guilt	which	makes	the	robin
在	这样的	案例	他	演出	没有任何	的	那	有意识的	有罪	哪个	制作	这	罗宾

[kən'temptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

在这种情况下，他丝毫没有表现出那种使知更鸟令人鄙夷的自责之情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

On	the	contrary	,	he	will	maintain	his	post	in	the	thicket	,
在	这	相反	,	他	将要	维持	他的	邮政	在	这	灌木丛	,

相反，他将继续坚守在灌木丛中的位置。

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [skoʊld][ðə; ði][ɪn'truːdər] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [stiːl] * [hɪz; ɪz] * ['beriz] .

and	sharply	scold	the	intruder	who	ventures	to	steal	*	his	*	berries	.
和	尖锐地	骂	这	入侵者	WHO	风险投资	到	偷	*	他的	*	浆果	.

并严厉斥责胆敢偷窃*他的*浆果的入侵者。

['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz][kleɪm][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [taɪð] ,

After	all	,	his	claim	is	only	for	tithes	,
后	全部	,	他的	宣称	是	仅有的	为了	什一奉献	,

毕竟，他所要求的仅仅是什一税。

[waɪl] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [wɪl] [bæg][jʊr; jər][ɪn'taɪər][krɑːp] [ɪf] [hiː; hi][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

while	the	robin	will	bag	your	entire	crop	if	he	get	a	chance	.
尽管	这	罗宾	将要	包	你的	全部的	庄稼	如果	他	得到	一个	机会	.

而知更鸟如果有机会，就会把你所有的庄稼都吃光。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] " [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ,

Dr	.	Watts's	statement	that	"	birds	in	their	little	nests	agree	,
博士	.	瓦特的	陈述	那	"	鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	,

沃茨博士说，“鸟儿在它们的小巢里都表示赞同”，

" [laɪk] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd] , [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
" like too many others intended to form the infant mind , is very far from being
" 喜欢 也 许多 其他的 故意的 到 形式 这 婴儿 头脑 , 是 非常 远的 从 存在
[truː] .
true .
真的 .

“就像其他许多旨在塑造婴儿心智的东西一样，与事实相去甚远。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑːrmd]
the most peaceful relation of the different species to each other is that of armed
这 最多 和平 关系 的 这 不同的 物种 到 每个 其他 是 那 的 武装
[nuː'trælәti] .
neutrality .
中立 .

不同物种之间最和平的关系是武装中立。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['nebəz] .
they are very jealous of neighbors .
他们 是 非常 嫉妒的 的 邻居 .

他们非常嫉妒邻居。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊs,bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
A few years ago I was much interested in the housebuilding of a pair of
一个 很少 年 前 我 曾是 很多 感兴趣的 在 这 房屋建造 的 一个 一对 的
['sʌmər] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] .
summer yellow - birds .
夏天 黄色的 - 鸟类 .

几年前，我对一对夏黄鹂的筑巢行为非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['laɪlək] ,
They had chosen a very pretty site near the top of a tall white lilac ,
他们 有 选定 一个 非常 漂亮的 地点 靠近 这 顶部 的 一个 高的 白色的 紫丁香 ,

他们选择了一个非常漂亮的地点，就在一棵高大的白色丁香树顶端附近。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [aɪ] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .
within easy eye - shot of a chamber window .
之内 简单的 眼睛 - 射击 的 一个 房间 窗户 .

在房间窗户的视线范围内。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl]
A very pleasant thing it was to see their little home growing with mutual
一个 非常 令人愉快的 事物 它 曾是 到 看 他们的 小的 家 生长 和 相互的
[help] ,
help ,
帮助 ,

看到他们的小家在互助下不断发展壮大，真是一件令人欣慰的事。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəs] [skɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ]['lɪt(ə)l] [flə:ts] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]
to watch their industrious skill interrupted only by little flirts and snatches of
到 手表 他们的 勤劳 技能 中断 仅有的 经过 小的 调情 和 抢夺 的
[ɪn'dɪrmənt] ,
endearment ,
爱称 ,

看着他们勤奋的技艺，偶尔会被一些调情和亲昵的言语打断，

['fruːgəli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] - [waɪf] .

frugally	**cut**	**short**	**by**	**the**	**common**	**-**	**sense**	**of**	**the**	**tiny**	**house**	**-**	**wife**	**.**
节俭地	切	短的	经过	这	常见的	-	感觉	的	这	微小的	房子	-	妻子	.

被一位精打细算的家庭主妇的常识所精简。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['nɪrli] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

They	**had**	**brought**	**their**	**work**	**nearly**	**to**	**an**	**end**	**,**
他们	有	带来	他们的	工作	几乎	到	一个	结尾	,

他们的工作已接近尾声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɜːrn] - [daʊn] ,

and	**had**	**already**	**begun**	**to**	**line**	**it**	**with**	**fern**	**-**	**down**	**,**
和	有	已经	开始	到	线	它	和	蕨类	-	向下	,

并且已经开始用蕨类植物的绒毛铺垫它了。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [mɔːr] ['dɪstənt] ['dʒəːniz] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ['æbsəns] .

the	**gathering**	**of**	**which**	**demanded**	**more**	**distant**	**journeys**	**and**	**longer**	**absences**	**.**
这	采集	的	哪个	要求	更多的	遥远	旅程	和	更长	缺勤	.

参与这些活动需要更远的旅程和更长的离家时间。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [sə'rɪŋgə] , [ˌɪmə'mɔːriəl] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætbɜːrd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

the	**syringa**	**,**	**immemorial**	**manor**	**of**	**the**	**catbirds**	**,**	**was**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**feet**	**away**	**,**
这	丁香	,	远古的	庄园	的	这	灰猫鸟	,	曾是	不是	更多的	比	二十	脚	离开	,

那片紫丁香花丛，猫鸟的古老栖息地，距离这里不过二十英尺。

[ænd; ənd] [ðiːz] " ['gɪdi] ['nebəz] " [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['dʒeləsli] ['wɑːtʃfl] ,

and	**these**	**"**	**giddy**	**neighbors**	**"**	**had**	**,**	**as**	**it**	**appeared**	**,**	**been**	**all**	**along**	**jealously**	**watchful**	**,**
和	这些	"	头晕	邻居	"	有	,	作为	它	出现	,	到过	全部	沿着	嫉妒	警惕	,

而这些“轻浮的邻居”似乎一直都在暗中观察着，心存嫉妒。

[ðoʊ] ['saɪlənt] , ['witnisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['skwɔtəz] .

though	**silent**	**,**	**witnesses**	**of**	**what**	**they**	**deemed**	**an**	**intrusion**	**of**	**squatters**	**.**
尽管	沉默的	,	证人	的	什么	他们	被认为	一个	入侵	的	非法占地者	.

虽然保持沉默，但他们目睹了他们认为的非法占地者的入侵行为。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪti] [meɪts] ['ferli] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [loʊd][ʌv; əv]['laɪnɪŋ] , [ðæn; ðən]

No	**sooner**	**were**	**the**	**pretty**	**mates**	**fairly**	**gone**	**for**	**a**	**new**	**load**	**of**	**lining**	**,**	**than**
不	很快	是	这	漂亮的	伙伴们	相当	已消失	为了	一个	新的	加载	的	衬垫	,	比

那几个漂亮的伙伴刚去取新一批衬里，就.....

" [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'gɑːrdɪd] [nest] [ðiːz] ['wiːzl] [skɑːts] [keɪm] ['stiːlɪŋ] . " ([wʌn])

"	**To**	**their**	**unguarded**	**nest**	**these**	**weasel**	**Scots**	**Came**	**stealing**	**.**	**"**	**(**	**1**	**)**
"	到	他们的	无人看守	巢	这些	黄鼠狼	苏格兰人	来	偷窃	.	"	(	1	)

“这些卑鄙的苏格兰人偷偷溜进了他们无人看守的巢穴。”(1)

['saɪləntli] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [dæb][æt; ət][ðə; ði] [nest] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

Silently	**they**	**flew**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**each**	**giving**	**a**	**vengeful**	**dab**	**at**	**the**	**nest**	**in**	**passing**	**.**
默默	他们	飞翔	后退	和	前进	,	每个	给予	一个	复仇的	轻拍	在	这	巢	在	通过	.

它们悄无声息地来回飞翔，每只飞过时都会狠狠地朝鸟巢啄一下，以示报复。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] - [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

They	did	not	fall	-	to	and	deliberately	destroy	it	,	for	they	might	have	been
他们	做过	不是	落下	-	到	和	故意地	破坏	它	,	为了	他们	可能	有	到过

[kɔːt] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] .

caught	at	their	mischief	.
捕捉	在	他们的	恶作剧	.

他们没有故意破坏它，因为他们可能会被当场抓获。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen'evər] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] [keɪm] [bæk] , [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər]

As	it	was	,	whenever	the	yellow	-	birds	came	back	,	their	enemies	were
作为	它	曾是	,	每当	这	黄色的	-	鸟类	来了	后退	,	他们的	敌人	是

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪt] - [pruːf] [bʊʃ] .

hidden	in	their	own	sight	-	proof	bush	.
隐	在	他们的	自己的	视线	-	证明	衬套	.

结果，每当黄鹂鸟回来时，它们的敌人都藏在它们自己那片视线受阻的灌木丛中。

['sevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktəms] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər]

Several	times	their	unconscious	victims	repaired	damages	,	but	at	length	,	after
一些	时代	他们的	无意识	受害者	已修复	损害	,	但	在	长度	,	后

['kaʊns(ə)l]['teɪkən] [tə'geðər] ,

counsel	taken	together	,
法律顾问	已采取	一起	,

他们的受害者多次在昏迷状态下修复了损失，但最终，在双方律师共同商议后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

they	gave	it	up	.
他们	给予	它	向上	.

他们放弃了。

[pər'hæps] , [laɪk] ['ʌðər] [ˌʌn'letərd] [foʊk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]

Perhaps	,	like	other	unlettered	folk	,	they	came	to	the	conclusion	that	the	Devil
也许	,	喜欢	其他	胸无点墨	民间	,	他们	来了	到	这	结论	那	这	魔鬼

[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	in	it	,
曾是	在	它	,

或许，和其他不识字的人一样，他们得出的结论是魔鬼藏在其中。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

and	yielded	to	the	invisible	persecution	of	witchcraft	.
和	产生	到	这	无形的	迫害	的	巫术	.

并屈服于对巫术的无形迫害。

([wʌn]) ['ʃeɪkspɪr] : * [kɪŋ] ['henri] [viː] . , * [ækt][aɪ] , [siːn] [ˌtuː'tuː] .

(	1	)	Shakespeare	:	*	King	Henry	V	.	,	*	act	i	,	scene	2	.
(	1	)	莎士比亚	:	*	国王	亨利	V	.	,	*	行为	我	,	场景	2	.

（1）莎士比亚：《亨利五世》第一幕第二场。

[ðə; ði]['rəubinz] , [baɪ]['kɑːnstənt] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] ,

The	robins	,	by	constant	attacks	and	annoyances	,
这	知更鸟	,	经过	持续的	攻击	和	烦心事	,

知更鸟不断攻击和骚扰，

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

have	succeeded	in	driving	off	the	blue	-	jays	who	used	to	build	in	our
有	成功了	在	驾驶	离开	这	蓝色的	-	蓝鸟	WHO	用过的	到	建造	在	我们的

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

我们已经成功驱逐了过去常在我们松树林里筑巢的蓝鸟。

[ðer; ðər] [geɪ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [kweɪnt] , ['nɔɪzi] [weɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

their	gay	colors	and	quaint	,	noisy	ways	making	them	welcome	and	amusing
他们的	同性恋	颜色	和	古雅	,	嘈杂	方式	制作	他们	欢迎	和	有趣

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

他们鲜艳的色彩和古怪、喧闹的举止，使他们成为受欢迎且有趣的邻居。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	once	had	the	chance	of	doing	a	kindness	to	a	household	of	them	,
我	一次	有	这	机会	的	正在做	一个	仁慈	到	一个	家庭	的	他们	,

我曾经有机会帮助他们中的一户人家，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['frendli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

which	they	received	with	very	friendly	condescension	.
哪个	他们	已收到	和	非常	友好的	居高临下	.

他们以非常友好而恭敬的态度接受了邀请。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nest] ,

I	had	had	my	eye	for	some	time	upon	a	nest	,
我	有	有	我的	眼睛	为了	一些	时间	之上	一个	巢	,

我早就看中了一个鸟巢。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [fʊl] - [groʊn] [wɪŋz] [ɪn]

and	was	puzzled	by	a	constant	fluttering	of	what	seemed	full	-	grown	wings	in
和	曾是	困惑	经过	一个	持续的	飘动	的	什么	似乎	满的	-	生长	翅膀	在

[ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ] [druː] [naɪ] .

it	whenever	I	drew	nigh	.
它	每当	我	画	夜	.

每当我靠近时，它都会不停地扇动看起来像是完全长成的翅膀，这让我感到困惑。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

At	last	I	climbed	the	tree	,
在	最后的	我	攀登	这	树	,

最后我爬上了树。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['prəutests] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [ə'genst] [maɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

in	spite	of	angry	protests	from	the	old	birds	against	my	intrusion	.
在	尽管如此	的	生气的	抗议活动	从	这	老的	鸟类	反对	我的	入侵	.

尽管老鸟们对我的闯入表示了愤怒的抗议。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] .

The	mystery	had	a	very	simple	solution	.
这	神秘	有	一个	非常	简单的	解决方案	.

这个谜团其实很容易解开。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nest] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['pækˌθred] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['luːsli]

In	building	the	nest	,	a	long	piece	of	packthread	had	been	somewhat	loosely
在	建筑	这	巢	,	一个	长的	片	的	packthread	有	到过	有些	松散地

['woʊv(ə)n] [ɪn] .

woven	in	.
编织	在	.

筑巢时，将一根长长的捆扎线松散地编织了进去。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Three	of	the	young	had	contrived	to	entangle	themselves	in	it	,
三	的	这	年轻的	有	人为的	到	绞	他们自己	在	它	,

三个年轻人不知怎么地把自己卷了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl] - [groʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

and	had	become	full	-	grown	without	being	able	to	launch	themselves	upon
和	有	变得	满的	-	生长	没有	存在	有能力的	到	发射	他们自己	之上

[ðə; ðiː] [er] .

the	air	.
这	空气	.

它们已经完全长大，却无法飞向天空。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] ;

One	was	unharmed	;
一	曾是	毫发无损	;

其中一人未受伤；

[ə'nʌðər] [hæd; həd][soʊ] ['taɪtli] ['twɪstɪd] [ðə; ðiː][kɔːrd] [ə'baʊt] [ɪts] [ʃæŋk] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɜːrld]

another	had	so	tightly	twisted	the	cord	about	its	shank	that	one	foot	was	curled
其他	有	所以	紧紧	扭曲	这	绳索	关于	它是	小腿	那	一	脚	曾是	卷曲

[ʌp][ænd; ənd] [siːmd] ['perəlaɪzd] ;

up	and	seemed	paralyzed	;
向上	和	似乎	瘫痪	;

另一只脚被绳子紧紧缠住，以至于一只脚蜷缩起来，似乎瘫痪了；

[ðə; ðiː][θɜːrd] , [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

the	third	,	in	its	struggles	to	escape	,
这	第三	,	在	它是	斗争	到	逃脱	,

第三只在挣扎着逃脱的过程中，

[hæd; həd] [sɔːn] [θruː] [ðə; ðiː] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θaɪ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːmd] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ]

had	sawn	through	the	flesh	of	the	thigh	and	so	much	harmed	itself	that	I
有	锯切	通过	这	肉	的	这	大腿	和	所以	很多	受到伤害	本身	那	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hjuː'meɪn][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɪts] ['mɪzəri] .

thought	it	humane	to	put	an	end	to	its	misery	.
想法	它	人道	到	放	一个	结尾	到	它是	苦难	.

它锯穿了大腿上的肉，自身也受到了极大的伤害，我认为结束它的痛苦是人道的。

[wen] [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [naɪf] [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər]['hempən][bɑːndz] ,

When	I	took	out	my	knife	to	cut	their	hempen	bonds	,
什么时候	我	采取	出去	我的	刀	到	切	他们的	麻杆	债券	,

当我拿出刀子割断他们的麻绳时，

[ðə; ðiː] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][maɪ] ['frendli] [ɪn'tent] .

the	heads	of	the	family	seemed	to	divine	my	friendly	intent	.
这	头部	的	这	家庭	似乎	到	神圣的	我的	友好的	意图	.

这家的家长们似乎察觉到了我的友好意图。

['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] [θrets] .

Suddenly	ceasing	their	cries	and	threats	.
突然	停止	他们的	哭泣	和	威胁	.

突然停止了叫喊和威胁。

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

they	perched	quietly	within	reach	of	my	hand	,	and	watched	me	in	my	work	of
他们	栖息	悄悄	之内	抵达	的	我的	手	,	和	观看	我	在	我的	工作	的

[ˌmænju'mɪʃ(ə)n] .

manumission	.
解放	.

它们静静地栖息在我触手可及的地方，注视着我进行解放工作。

[ðɪs] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]

This	,	owing	to	the	fluttering	terror	of	the	prisoners	,	was	an	affair	of
这	,	欠款	到	这	飘动	恐怖	的	这	囚犯	,	曾是	一个	事务	的

[sʌm; səm] ['delɪkəsi] ;

some	delicacy	;
一些	美味	;

由于囚犯们惊恐万分，这件事处理起来相当棘手；

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][flai] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

but	ere	long	I	was	rewarded	by	seeing	one	of	them	fly	away	to	a
但	埃雷	长的	我	曾是	奖励	经过	看到	一	的	他们	飞	离开	到	一个

['neɪbərɪŋ] [tri:] ,

neighboring	tree	,
邻接	树	,

但不久之后，我就看到了其中一只飞到邻近的树上，这算是对我努力的回报。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [keɪm] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

while	the	cripple	,	making	a	parachute	of	his	wings	,	came	lightly	to	the	ground
尽管	这	削弱	,	制作	一个	降落伞	的	他的	翅膀	,	来了	轻轻	到	这	地面

,

,

,

而那个残疾人则用自己的翅膀做成降落伞，轻盈地落到了地上。

[ænd; ənd] [hɑ:pt] [ɔ:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] , [əb'si:kwiəsli] ['weɪtɪd] [ɑ:n]

and	hopped	off	as	well	as	he	could	with	one	leg	,	obsequiously	waited	on
和	跳跃	离开	作为	出色地	作为	他	可以	和	一	腿	,	谄媚地	等待	在

[baɪ][hɪz; ɪz]['eldəz] .

by	his	elders	.
经过	他的	长者	.

他单腿跳下车，长辈们恭敬地服侍着他。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wɔ:k] , [ɪn]

A	week	later	I	had	the	satisfaction	of	meeting	him	in	the	pine	-	walk	,	in
一个	星期	之后	我	有	这	满意	的	会议	他	在	这	松树	-	走	,	在

[gʊd] ['spɪrɪts] ,

good	spirits	,
好的	烈酒	,

一周后，我很高兴地在松树林荫道上遇到了他，他精神很好。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	already	so	far	recovered	as	to	be	able	to	balance	himself	with	the
和	已经	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	平衡	他自己	和	这

[leɪm] [fʊt] .

lame	foot	.
瘸	脚	.

目前他已经恢复到能够用跛脚保持平衡的程度。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hi:; hi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [baɪ]

I	have	no	doubt	that	in	his	old	age	he	accounted	for	his	lameness	by
我	有	不	怀疑	那	在	他的	老的	年龄	他	已记录	为了	他的	跛行	经过

[sʌm; səm] ['hænsəm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz]

some	handsome	story	of	a	wound	received	at	the	famous	Battle	of	the	Pines
一些	英俊的	故事	的	一个	伤口	已收到	在	这	著名的	战斗	的	这	松树

,

,

,

我毫不怀疑，在他晚年，他编造了一个动人的故事来解释自己的跛脚，这个故事是他曾在著名的松林之战中负伤。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [traɪb] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['nʌmbərz] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['kæmpɪŋ] -

when	our	tribe	,	overcome	by	numbers	,	was	driven	from	its	ancient	camping	-
什么时候	我们的	部落	,	克服	经过	数字	,	曾是	驱动	从	它是	古老的	野营	-

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当我们的部落因人数劣势而被驱逐出古老的营地时。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [dʒeɪz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər]

Of	late	years	the	jays	have	visited	us	only	at	intervals	;	and	in	winter
的	晚的	年	这	蓝鸟	有	到访	我们	仅有的	在	间隔	;	和	在	冬天

[ðer; ðər] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

their	bright	plumage	,
他们的	明亮的	羽毛	,

近年来，松鸦只是偶尔光顾我们这里；到了冬天，它们鲜艳的羽毛，

[set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [kraɪ] , [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['welkəm] .

set	off	by	the	snow	,	and	their	cheerful	cry	,	are	especially	welcome	.
放	离开	经过	这	雪	,	和	他们的	快乐	哭	,	是	尤其	欢迎	.

雪的映衬下，它们欢快的叫声格外令人欣喜。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['iːsɔp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,

They	would	have	furnished	Aesop	with	a	fable	,
他们	会	有	提供	伊索	和	一个	寓言	,

他们会给伊索提供一个寓言故事，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feðərd] [krest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːf(ə)n]

for	the	feathered	crest	in	which	they	seem	to	take	so	much	satisfaction	is	often
为了	这	羽毛	波峰	在	哪个	他们	似乎	到	拿	所以	很多	满意	是	经常

[ðer; ðər] ['feɪt(ə)l] [sneɪ] .

their	fatal	snare	.
他们的	致命的	圈套	.

它们引以为傲的羽冠，往往也是它们的致命陷阱。

['kʌntri] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] [dʒʌst] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

Country	boys	make	a	hole	with	their	finger	in	the	snow	-	crust	just	large	enough
国家	男孩们	制作	一个	洞	和	他们的	手指	在	这	雪	-	地壳	只是	大的	足够的

[tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['dʒeɪz] [hed] ,

to	admit	the	jay's	head	,
到	承认	这	杰伊的	头	,

乡下的男孩们用手指在雪壳上戳了个洞，大小刚好能让松鸦的头伸进去。

[ænd; ənd] , ['hɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmwʌt] [bɪ'niːθ] , [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kəːnəlz] [ʌv; əv]

and	,	hollowing	it	out	somewhat	beneath	,	bait	it	with	a	few	kernels	of
和	,	挖空	它	出去	有些	下面	,	饵	它	和	一个	很少	内核	的

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

在底部挖空一些，放入几粒玉米粒作为诱饵。

[ðə; ði] [krest] [slɪps] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ə'gen] ,

The	crest	slips	easily	into	the	trap	,	but	refuses	to	be	pulled	out	again	,
这	波峰	滑倒	容易地	进入	这	陷阱	,	但	拒绝	到	是	拉	出去	再次	,

鱼冠很容易滑入陷阱，但却怎么也拉不出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [fiːst] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [preɪ] .

and	he	who	came	to	feast	remains	a	prey	.
和	他	WHO	来了	到	盛宴	遗迹	一个	猎物	.

前来赴宴者，仍是猎物。

[twaɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [kroʊ] - ['blækbɜːrd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][maɪ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [twaɪs]

Twice	**have**	**the**	**crow**	**-**	**blackbirds**	**attempted**	**a**	**settlement**	**in**	**my**	**pines**	**,**	**and**	**twice**
两次	有	这	乌鸦	-	黑鸟	尝试过	一个	沉降	在	我的	松树	,	和	两次

[hæv; həv][ðə; ði]['rəubinz] ,

have	**the**	**robins**	**,**
有	这	知更鸟	,

黑乌鸫曾两次试图在我的松树林里安家，知更鸟也曾两次尝试安家。

[huː] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌpriː'empʃ(ə)n] ,

who	**claim**	**a**	**right**	**of**	**preemption**	**,**
WHO	宣称	一个	正确的	的	抢占	,

主张优先购买权的人，

[soʊ] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['bɔːrdər] - ['rʌfiːənz] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - -

so	**successfully**	**played**	**the**	**part**	**of**	**border**	**-**	**ruffians**	**as**	**to**	**drive**	**them**	**away**	**,**	**-**	**-**
所以	成功地	玩	这	部分	的	边界	-	恶棍	作为	到	驾驶	他们	离开	,	-	-

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] ,

to	**my**	**great**	**regret**	**,**
到	我的	伟大的	后悔	,

我扮演边境恶棍的角色非常成功，以至于把他们赶走了——令我深感遗憾的是，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtuːt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [rʊks] .

for	**they**	**are**	**the**	**best**	**substitute**	**we**	**have**	**for**	**rooks**	**.**
为了	他们	是	这	最好的	代替	我们	有	为了	车	.

因为它们是我们能找到的最好的车兵替代品。

[æt; ət] ['ʃeɪdi] [hɪl] ([wʌn]) ([naʊ] , [ə'læs] !

At	**Shady**	**Hill**	**(**	**1**	**)**	**(**	**now**	**,**	**alas**	**!**
在	阴凉	爬坡道	(	1	)	(	现在	,	唉	!

在 Shady Hill(1)（现在，唉！

['empti] [ʌv; əv][ɪts][soʊ] [lɔːŋ] - [lʌvd] ['haʊshoʊld]) [ðeɪ] [bɪld] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

empty	**of**	**its**	**so**	**long**	**-**	**loved**	**household**	**)**	**they**	**build**	**by**	**hundreds**	**,**
空的	的	它是	所以	长的	-	喜爱	家庭	)	他们	建造	经过	数百	,

（空荡荡的，它曾经如此深爱的家）他们成百上千地建造，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪri] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kriːkɪŋ] ['klætər] ([laɪk] [ə; eɪ]

and	**nothing**	**can**	**be**	**more**	**cheery**	**than**	**their**	**creaking**	**clatter**	**(**	**like**	**a**
和	没有什么	能	是	更多的	欢快的	比	他们的	嘎吱作响	哒	(	喜欢	一个

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['tævərn] - [saɪnz]) [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

convention	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**tavern**	**-**	**signs**	**)**	**as**	**they**	**gather**	**at**	**evening**	**to**
习俗	的	老的	-	造型	酒馆	-	标志	)	作为	他们	收集	在	晚上	到

[dɪ'beɪt] [ɪn] [mæs] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪndi] ['pɑːlətɪks] ,

debate	**in**	**mass**	**meeting**	**their**	**windy**	**politics**	**,**
辩论	在	大量的	会议	他们的	刮风	政治	,

没有什么比他们傍晚聚集在一起，在群众大会上辩论他们空洞的政治观点时，发出的嘎吱嘎吱的响声（就像老式酒馆招牌的聚会一样）更令人愉悦的了。

[ɔːr][tuː; tə] ['gɑːsɪp] [æt; ət][ðer; ðər] [tent] - [dɔːz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

or	**to**	**gossip**	**at**	**their**	**tent**	**-**	**doors**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**.**
或者	到	闲话	在	他们的	帐篷	-	门	超过	这	活动	的	这	天	.

或者在帐篷门口闲聊当天发生的事情。

[ðer; ðər][pɔːrt][ɪz] [greɪv] ,

Their	**port**	**is**	**grave**	**,**
他们的	港口	是	严重	,

他们的港口很危险，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɜːrf][æz; əz][ˈmɑːrʃ(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] - [reɪt] [goʊst]
and **their** **stalk** **across** **the** **turf** **as** **martial** **as** **that** **of** **a** **second** **-** **rate** **ghost**
和 他们的 茎 穿过 这 草皮 作为 武术 作为 那 的 一个 第二 - 速度 鬼
[ɪn] [ˈhæmlət] .
in **Hamlet** **.**
在 村庄 .

它们在草坪上蹿来蹿去，就像《哈姆雷特》里二流鬼魂一样凶神恶煞。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɔːrn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] .
They **never** **meddled** **with** **my** **corn** **,** **so** **far** **as** **I** **could** **discover** **.**
他们 绝不 干预 和 我的 玉米 , 所以 远的 作为 我 可以 发现 .

据我所知，他们从来没有碰过我的玉米。

([wʌn]) [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrtənz] , [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
(**1** **)** **The** **home** **of** **the** **Nortons** **,** **in** **Cambridge** **,**
(1) 这 家 的 这 诺顿 , 在 剑桥 ,

（1）诺顿家族在剑桥的家，

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪn] [ˈjʊrəp] .
who **were** **at** **the** **time** **of** **this** **paper** **in** **Europe** **.**
WHO 是 在 这 时间 的 这 纸 在 欧洲 .

本文撰写之时，他们身处欧洲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd][krəuz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [beɪt]
For **a** **few** **years** **I** **had** **crows** **,** **but** **their** **nests** **are** **an** **irresistible** **bait**
为了 一个 很少 年 我 有 乌鸦 , 但 他们的 巢穴 是 一个 无法抗拒 饵
[fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
for **boys** **,**
为了 男孩们 ,

我家曾有几年乌鸦出没，但它们的巢穴对男孩来说有着无法抗拒的诱惑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] .
and **their** **settlement** **was** **broken** **up** **.**
和 他们的 沉降 曾是 破碎的 向上 .

他们的和睦关系破裂了。

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] [ˈwʌntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃaɪnəs] ,
They **grew** **so** **wonted** **as** **to** **throw** **off** **a** **great** **part** **of** **their** **shyness** **,**
他们 生长 所以 惯常 作为 到 扔 离开 一个 伟大的 部分 的 他们的 害羞 ,

他们渐渐习以为常，以至于克服了大部分的羞怯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [maɪ] [nɪr] [əˈproʊtʃ] .
and **to** **tolerate** **my** **near** **approach** **.**
和 到 容忍 我的 靠近 方法 .

并容忍我的靠近。

[wʌn] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
One **very** **hot** **day** **I** **stood** **for** **some** **time** **within** **twenty** **feet** **of** **a** **mother** **and**
一 非常 热的 天 我 站立 为了 一些 时间 之内 二十 脚 的 一个 母亲 和
[θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
three **children** **,**
三 孩子们 ,

在一个非常炎热的日子里，我站在离一位母亲和她的三个孩子不到20英尺的地方，待了很久。

[huː] [sæt][ɑːn][æn; ən][elm] [baʊ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ˈgæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltri] [er] ,
who **sat** **on** **an** **elm** **bough** **over** **my** **head** **gasping** **in** **the** **sultry** **air** **,**
WHO 卫星 在 一个 榆树 买 超过 我的 头 喘息 在 这 闷热 空气 ,

谁坐在我头顶的榆树枝上，在闷热的空气中喘着粗气?

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [hæf] - [spred] [fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] .
and **holding** **their** **wings** **half** **-** **spread** **for** **coolness** **.**
和 保持 他们的 翅膀 一半 - 传播 为了 凉爽 .

它们将翅膀半张开以降温。

[ɔːl] [bɜːrdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['perɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

All	birds	during	the	pairing	season	become	more	or	less	sentimental	,
全部	鸟类	期间	这	配对	季节	变得	更多的	或者较少的		感伤的	,

鸟类在交配季节都会变得或多或少有些多愁善感。

[ænd; ənd] ['mɜːrmər] [sɔːft] ['nʌθɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] - ['ɔːrgən] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	murmur	soft	nothings	in	a	tone	very	unlike	the	grinding	-	organ	repetition
和	低语	柔软的	什么也没有	在	一个	语气	非常	与此不同	这	研磨	-	器官	重复

[ænd; ənd] ['laʊdnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [sɔːŋ] .

and	loudness	of	their	habitual	song	.
和	响度	的	他们的	习惯性的	歌曲	.

他们低声呢喃着轻柔的话语，这种语调与他们平日里如同管风琴般刺耳的重复和响亮的歌声截然不同。

[ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

The	crow	is	very	comical	as	a	lover	,
这	乌鸦	是	非常	滑稽	作为	一个	情人	,

乌鸦作为情人非常滑稽可笑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [kroʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [seɪnt] [prəːks] (

and	to	hear	him	trying	to	soften	his	croak	to	the	proper	Saint	Preux	(
和	到	听到	他	尝试	到	软化	他的	发牢骚	到	这	恰当的	圣	预加载	(

[wʌn]) ['stændərd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['boʊtmən] [kwoʊtɪŋ]

1	)	standard	has	something	the	effect	of	a	Mississippi	boatman	quoting
1	)	标准	有	某物	这	影响	的	一个	密西西比州	船工	引用

['tenisn] .

Tennyson	.
丁尼生	.

听他努力用沙哑的嗓音模仿圣普雷（1）的标准，就像一个密西西比河上的船夫引用丁尼生的诗句一样。

[jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [mɔːr] [mə'loʊdiəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr]

Yet	there	are	few	things	to	my	ear	more	melodious	than	his	caw	of	a	clear
然而	那里	是	很少	事物	到	我的	耳朵	更多的	悦耳动听	比	他的	啼	的	一个	清除

['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fɪltərd] [θruː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [krɪsp]

winter	morning	as	it	drops	to	you	filtered	through	five	hundred	fathoms	of	crisp
冬天	早晨	作为	它	滴	到	你	过滤	通过	五	百	英寻	的	脆

[bluː] [er] .

blue	air	.
蓝色的	空气	.

然而，在我听来，没有什么比他清冷冬日早晨的叫声更悦耳动听了，那叫声仿佛穿过五百英寻清澈的蓝色空气，飘向你。

[ðə; ði] [hɑː'stɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['smɔːlər] [bɜːrdz] [meɪks] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] ,

The	hostility	of	all	smaller	birds	makes	the	moral	character	of	the	row	,
这	敌意	的	全部	较小的	鸟类	制作	这	道德	特点	的	这	排	,

所有小型鸟类的敌意决定了这场争斗的道德性质。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] - [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [gɑːrb] , ['sʌmwʌt] ['kwestʃənəb(ə)l] .

for	all	his	deaconlike	demeanor	and	garb	,	somewhat	questionable	.
为了	全部	他的	-	风度	和	外衣	,	有些	值得怀疑	.

尽管他举止和穿着都像个执事，但还是有些可疑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['sæli] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

He	could	never	sally	forth	without	insult	.
他	可以	绝不	莎莉	前进	没有	侮辱	.

他每次出击都会遭到侮辱。

[ðə; ði]['goʊldən]['rəubinz] , [ɪ'speʃəli] , [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ]

The	golden	robins	,	especially	,	would	chase	him	as	far	as	I	could	follow
这	金的	知更鸟	,	尤其	,	会	追赶	他	作为	远的	作为	我	可以	跟随

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] ,

with	my	eye	,
和	我的	眼睛	,

尤其是那些金翅雀，它们会一直追着他跑，直到我目光所及之处。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʌk] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrtʃənət] [bɪlz] .

making	him	duck	clumsily	to	avoid	their	importunate	bills	.
制作	他	鸭子	笨拙地	到	避免	他们的	纠缠不休	账单	.

他笨拙地躲闪着，试图避开他们纠缠不休的账单。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [rɔbd] ['eni] [nests] [ˌhɪrə'baʊts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fjuːz]

I	do	not	believe	,	however	,	that	he	robbed	any	nests	hereabouts	,	for	the	refuse
我	做	不是	相信	,	然而	,	那	他	被抢劫	任何	巢穴	附近	,	为了	这	拒绝

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [wɜːrks] ,

of	the	gas	-	works	,
的	这	气体	-	作品	,

但我不认为他曾为了煤气厂的废料而盗取附近任何鸟巢里的鸟食。

[wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [kə'mjuːnəti] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

which	,	in	our	free	-	and	-	easy	community	,	is	allowed	to	poison	the	river	,
哪个	,	在	我们的	自由的	-	和	-	简单的	社区	,	是	允许	到	毒	这	河	,

在我们这个自由放任的社区里，这种行为竟然被允许污染河流。

[sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ded] ['eɪlwaɪf] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

supplied	him	with	dead	alewives	in	abundance	.
供应	他	和	死的	鲱鱼	在	丰富	.

他给他提供了大量的死鲱鱼。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃiz] [ænd; ənd]

I	used	to	watch	him	making	his	periodical	visits	to	the	salt	-	marshes	and
我	用过的	到	手表	他	制作	他的	期刊	访问	到	这	盐	-	沼泽	和

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sævidʒiz] ,

coming	back	with	a	fish	in	his	beak	to	his	young	savages	,
未来	后退	和	一个	鱼	在	他的	喙	到	他的	年轻的	野蛮人	,

我以前经常看到他定期去盐沼，然后嘴里叼着鱼回来给他的幼小野人。

[huː] , [noʊ] [daʊt] ,

who	,	no	doubt	,
WHO	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

like	it	in	that	condition	which	makes	it	savory	to	the	Kanakas	and	other
喜欢	它	在	那	状况	哪个	制作	它	美味的	到	这	卡纳卡人	和	其他

['kɔːrvaɪn; 'kɔːrvɪn]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .

corvine	races	of	men	.
鸦胆	种族	的	男人	.

正是这种状态，使得它对卡纳卡人和其他鸦科人种来说格外美味。

([wʌn]) [siː] [ruː'soʊz] * [lɑː] [nuː'vel] ['heləwiːz] . *

(	1	)	See	Rousseau's	*	La	Nouvelle	Heloise	.	*
(	1	)	看	卢梭的	*	拉	新	埃洛伊斯	.	*

(1) 参见卢梭的《新爱洛绮丝》。*

['ɔːriəulz] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['plenti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Orioles	are	in	great	plenty	with	me	.
金莺队	是	在	伟大的	很多	和	我	.

我这里有很多金莺。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sev(ə)n] ['meɪlz] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [wʌns] .

I	have	seen	seven	males	flashing	about	the	garden	at	once	.
我	有	已见	七	男性	闪烁	关于	这	花园	在	一次	.

我曾同时看到七只雄性动物在花园里闪现。

[ə; eɪ] ['meri] [kruː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pendʒələs] [baʊz] .

A	merry	crew	of	them	swing	their	hammocks	from	the	pendulous	boughs	.
一个	欢乐	全体人员	的	他们	摇摆	他们的	吊床	从	这	下垂的	树枝	.

他们一群快乐的人在摇曳的树枝上荡着吊床。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði]['kæŋkər] - [wəːmz, vɔːrms] [strɪpt] ['aʊər; ɑːr]['ɛlmz]

During	one	of	these	later	years	,	when	the	canker	-	worms	stripped	our	elms
期间	一	的	这些	之后	年	,	什么时候	这	溃疡	-	蠕虫	脱衣舞	我们的	榆树

[æz; əz] [ber] [æz; əz] ['wɪntər] ,

as	bare	as	winter	,
作为	裸	作为	冬天	,

在后来的某一年，当尺蠖把我们的榆树啃得光秃秃的，如同寒冬一般时，

[ðiːz] [bɜːrdz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'ruːft] [nests] ,

these	birds	went	to	the	trouble	of	rebuilding	their	unroofed	nests	,
这些	鸟类	去	到	这	麻烦	的	重建	他们的	无顶棚	巢穴	,

这些鸟儿费尽心思重建了它们没有屋顶的巢穴，

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['swɔːrmɪŋ] ['vændlz]

and	chose	for	the	purpose	trees	which	are	safe	from	those	swarming	vandals
和	选择	为了	这	目的	树木	哪个	是	安全的	从	那些	蜂拥而至	破坏者

,

,

,

他们特意挑选了那些不易受到成群破坏者侵扰的树木。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [wʊd] .

such	as	the	ash	and	the	button	-	wood	.
这样的	作为	这	灰	和	这	按钮	-	木头	.

例如白蜡木和纽扣木。

[wʌn] [jɪr] [ə; eɪ] [per] ([dɪ'stɜːrbd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

One	year	a	pair	(	disturbed	,	I	suppose	,
一	年	一个	一对	(	不安	,	我	认为	,

一年之内一对（我想是受了困扰的），

['elsˌwer]) [bɪlt] [ə; eɪ] ['sekənd] [nekst][ɪn][æn; ən][elm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

elsewhere	)	built	a	second	next	in	an	elm	within	a	few	yards	of	the	house	.
别处	)	建造	一个	第二	下一个	在	一个	榆树	之内	一个	很少	码	的	这	房子	.

（在别处）在离房子几码远的一棵榆树上建了第二个。

[maɪ] [frend] , ['edwərd] [iː] . [heɪl] ,

My	friend	,	Edward	E	.	Hale	,
我的	朋友	,	爱德华	E	.	黑尔	,

我的朋友，爱德华·E·黑尔，

[toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrioʊl][rɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][web] [ɔːl] [strændz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] ,

told	me	once	that	the	oriole	rejected	from	his	web	all	strands	of	brilliant	color	,
讲述	我	一次	那	这	黄鹂	拒绝	从	他的	网站	全部	线	的	杰出的	颜色	,

有人曾告诉我，黄鹂会把所有色彩鲜艳的丝线从它的蛛网上剔除出去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt]

and	I	thought	it	a	striking	example	of	that	instinct	of	concealment
和	我	想法	它	一个	引人注目	例子	的	那	本能	的	隐蔽

['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['meni] [bɜːrdz] ,

noticeable	in	many	birds	,
显	在	许多	鸟类	,

我认为这是一个非常典型的例子，体现了许多鸟类身上都有的那种隐蔽本能。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ɪts]

though	it	should	seem	in	this	instance	that	the	nest	was	amply	protected	by	its
尽管	它	应该	似乎	在	这	实例	那	这	巢	曾是	充足的	受保护	经过	它是

[pəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [mɜˑˈɔdʒˑz] [bʌt; bət] [aulz] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] .

position	from	all	marauders	but	owls	and	squirrels	.
位置	从	全部	乱兵	但	猫头鹰	和	松鼠	.

虽然在这种情况下，鸟巢的位置似乎足以保护它免受除猫头鹰和松鼠之外的所有掠食者的侵害。

[læst] [jɪr] , [haʊˈevər] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [pruːf] [ðæt] [ˈmɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

Last	year	,	however	,	I	had	the	fullest	proof	that	Mr	.	Hale	was	mistaken	.
最后的	年	,	然而	,	我	有	这	最	证明	那	先生	.	黑尔	曾是	错误	.

然而，去年我掌握了最充分的证据，证明黑尔先生错了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɔːriəulz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈtreɪlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [elm] ,

A	pair	of	orioles	built	on	the	lowest	trailer	of	a	weeping	elm	,
一个	一对	的	金莺队	建造	在	这	最低	拖车	的	一个	哭泣	榆树	,

一对黄鹂鸟栖息在垂枝榆树最低的枝干上。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] ,

which	hung	within	ten	feet	of	our	drawing	-	room	window	,
哪个	悬挂	之内	十	脚	的	我们的	绘画	-	房间	窗户	,

它悬挂在我们客厅窗户不到十英尺的地方，

[ænd; ənd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	low	that	I	could	reach	it	from	the	ground	.
和	所以	低的	那	我	可以	抵达	它	从	这	地面	.

而且高度很低，我从地面上就能摸到。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈwoʊv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfeltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrævəlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwʊlən] [ˈkɑːrpɪt] [ɪn]

The	nest	was	wholly	woven	and	felted	with	ravellings	of	woollen	carpet	in
这	巢	曾是	完全	编织	和	毛毡	和	迷惘	的	羊毛	地毯	在

[wɪtʃ] [ˈskɑːrlət] [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] .

which	scarlet	predominated	.
哪个	猩红	占主导地位	.

鸟巢完全由羊毛地毯的碎屑编织而成，其中以猩红色为主。

[wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

Would	the	same	thing	have	happened	in	the	woods	?
会	这	相同的	事物	有	发生	在	这	树林	?

同样的事情会在树林里发生吗?

[ɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈdwelɪŋ] [pərˈhæps] [gɪv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfiːlɪŋ]

Or	did	the	nearness	of	a	human	dwelling	perhaps	give	the	birds	a	greater	feeling
或者	做过	这	接近	的	一个	人类	住宅	也许	给	这	鸟类	一个	更大的	感觉

[ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ?

of	security	?
的	安全	?

或者，人类住所的靠近是否给鸟类带来了更大的安全感?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [boʊld] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdɪdʒ] ,

They	are	very	bold	,	by	the	way	,	in	quest	of	cordage	,
他们	是	非常	大胆的	,	经过	这	方式	,	在	寻求	的	绳索	,

顺便说一句，他们为了寻找绳索，胆子非常大。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [waːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪbrəs] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	I	have	often	watched	them	stripping	the	fibrous	bark	from	a
和	我	有	经常	观看	他们	脱衣舞	这	纤维状的	吠	从	一个

[ˈhʌnisʌkl] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] .

honeysuckle	growing	over	the	very	door	.
金银花	生长	超过	这	非常	门	.

我经常看到他们剥掉长在门上的金银花的纤维树皮。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l][maɪ][bɜ:rdz] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['tenənt] [æt; ət]

But	,	indeed	,	all	my	birds	look	upon	me	as	if	I	were	a	mere	tenant	at
但	,	的确	,	全部	我的	鸟类	看	之上	我	作为	如果	我	是	一个	仅仅	租户	在

[wɪl] ,

will	,
将要	,

但事实上，我的所有鸟儿都把我当成一个可以随意栖身的房客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lændlɔ:dz] .

and	they	were	landlords	.
和	他们	是	房东	.

他们是房东。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bulid] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜ:rd] .

With	shame	I	confess	it	,	I	have	been	bullied	even	by	a	hummingbird	.
和	耻辱	我	承认	它	,	我	有	到过	被欺凌	甚至	经过	一个	蜂鸟	.

我羞愧地承认，我甚至被一只蜂鸟欺负过。

[ðɪs] [sprɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['klenzɪŋ] [ə; eɪ] [per] - [tri:] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪkənz] ,

This	spring	,	as	I	was	cleansing	a	pear	-	tree	of	its	lichens	,
这	春天	,	作为	我	曾是	清洁	一个	梨	-	树	的	它是	地衣	,

今年春天，当我清理梨树上的地衣时，

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['zɪgzægɪŋ] [blə:z] [keɪm] ['pɜ:rɪŋ] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪl]

one	of	these	little	zigzagging	blurs	came	purring	toward	me	,	couching	his	long	bill
一	的	这些	小的	之字形	模糊	来了	呼噜声	朝向	我	,	教练	他的	长的	账单

[laɪk] [ə; eɪ] [læns] ,

like	a	lance	,
喜欢	一个	槊	,

其中一只小小的、快速游动的模糊身影发出咕噜声向我走来，长长的喙像长矛一样抵着我。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgri]['faɪər] ,

his	throat	sparkling	with	angry	fire	,
他的	喉	闪闪发光	和	生气的	火	,

他喉咙里仿佛燃起了愤怒的火焰，

[tu:; tə][wɔ:rn][ˌem 'i:][ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] - ['kɜ:rənt] [hu:z] ['hʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] .

to	warn	me	off	from	a	Missouri	-	currant	whose	honey	he	was	sipping	.
到	警告	我	离开	从	一个	密苏里州	-	黑醋栗	谁	蜂蜜	他	曾是	啜饮	.

他警告我远离密苏里醋栗，因为他正在啜饮它的蜂蜜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] .

And	many	a	time	he	has	driven	me	out	of	a	flower	-	bed	.
和	许多	一个	时间	他	有	驱动	我	出去	的	一个	花	-	床	.

他曾多次把我从花坛里赶出来。

[ðɪs] ['sʌmər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,

This	summer	,	by	the	way	,
这	夏天	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，今年夏天，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪŋd] ['emərəldz] ['fɑ:sənd] [ðer; ðər] ['mɔ:si] ['eɪkɔ:rn] - [kʌp] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [baʊ]

a	pair	of	these	winged	emeralds	fastened	their	mossy	acorn	-	cup	upon	a	bough
一个	一对	的	这些	有翅膀的	祖母绿	系紧	他们的	苔藓	橡子	-	杯子	之上	一个	买

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [elm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɔ:riəulz][hæd; həd] [en'laɪvənd] [ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

of	the	same	elm	which	the	orioles	had	enlivened	the	year	before	.
的	这	相同的	榆树	哪个	这	金莺队	有	活跃	这	年	前	.

一对长着翅膀的翠鸟将它们苔藓橡子杯固定在同一棵榆树的树枝上，这棵榆树去年曾被黄鹂鸟栖息过。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:prə] - [glæs] ,

We	watched	all	their	proceedings	from	the	window	through	an	opera	-	glass	,
我们	观看	全部	他们的	诉讼程序	从	这	窗户	通过	一个	歌剧	-	玻璃	,

我们透过歌剧望远镜从窗户里观看了他们的所有举动。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] [tu:] ['nes(t)lɪŋ] [groʊ] [frʌm; frəm] [blæk] ['ni:dlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [daʊn]

and	saw	their	two	nestlings	grow	from	black	needles	with	a	tuft	of	down
和	锯	他们的	二	雏鸟	生长	从	黑色的	针	和	一个	簇	的	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ,

at	the	lower	end	,
在	这	降低	结尾	,

并看到它们的两只雏鸟从黑色的针叶中长出来，针叶的下端长着一簇绒毛。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] [ʃɔ:rt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaits] .

till	they	whirled	away	on	their	first	short	experimental	flights	.
直到	他们	旋转	离开	在	他们的	第一的	短的	实验	航班	.

直到它们在首次短途试验飞行中旋翼而去。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

They	became	strong	of	wing	in	a	surprisingly	short	time	,
他们	成为	强的	的	翼	在	一个	出奇	短的	时间	,

它们在很短的时间内就长出了强壮的翅膀。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:r][ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rd]['æftər] ,

and	I	never	saw	them	or	the	male	bird	after	,
和	我	绝不	锯	他们	或者	这	男性	鸟	后	,

之后我再也没见过它们，也没见过那只雄鸟。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wʌz; wəz] ['regjələr] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pɪ'tu:njəz]

though	the	female	was	regular	as	usual	in	her	visits	to	our	petunias
尽管	这	女性	曾是	常规的	作为	通常	在	她	访问	到	我们的	矮牵牛

[ænd; ənd] [vɜ:r'bi:nə] .

and	verbenas	.
和	马鞭草	.

虽然那只雌蜂像往常一样定期光顾我们的矮牵牛和马鞭草。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	think	it	ground	enough	for	a	generalization	,
我	做	不是	思考	它	地面	足够的	为了	一个	概括	,

我认为这还不足以得出普遍结论。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz] ['fi:dɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

but	in	the	many	times	when	I	watched	the	old	birds	feeding	their	young	,
但	在	这	许多	时代	什么时候	我	观看	这	老的	鸟类	喂养	他们的	年轻的	,

但是，在我多次观察老鸟喂养幼鸟的场景中，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [ə'laɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æz; əz] ['ju:nɪfɔ:rmli] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .

the	mother	always	alighted	,	while	the	father	as	uniformly	remained	upon	the	wing	.
这	母亲	总是	下车	,	尽管	这	父亲	作为	均匀地	剩余	之上	这	翼	.

母亲总是降落，而父亲则始终留在翅膀上。

[ðə; ði] ['bɑ:bəlɪŋk] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [tʃæns] ['vɪzɪtər] , ['tɪŋklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['blɑsəmɪŋ] -

The	bobolinks	are	generally	chance	visitors	,	tinkling	through	the	garden	in	blossoming	-
这	稻田鸟	是	一般来说	机会	访客	,	叮叮当当	通过	这	花园	在	盛开	-

[taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ,

time	,	but	this	year	,
时间	,	但	这	年	,

稻田鸟通常是偶然的访客，在花开时节穿梭于花园之中，但今年，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪnz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [medəuz] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd]

owing	to	the	long	rains	early	in	the	season	,	their	favorite	meadows	were	flooded
欠款	到	这	长的	雨	早期的	在	这	季节	,	他们的	最喜欢的	草地	是	被淹

,

,

,

由于季初持续降雨，他们最喜欢的草地被淹没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpland] .

and	they	were	driven	to	the	upland	.
和	他们	是	驱动	到	这	高地	.

他们被驱赶到高地。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][maɪ] [græs] [fiːld] .

So	I	had	a	pair	of	them	domiciled	in	my	grass	field	.
所以	我	有	一个	一对	的	他们	住所	在	我的	草	场地	.

所以，我在我的草地上养了一对这样的动物。

[ðə; ði] [meɪl] [juːst] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] , [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] ,

The	male	used	to	perch	in	an	apple	-	tree	,	then	in	full	bloom	,	and	,
这	男性	用过的	到	栖息	在	一个	苹果	-	树	,	然后	在	满的	盛开	,	和	,

雄鸟过去常常栖息在一棵盛开的苹果树上，

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [kloʊz] [baɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'weɪ] ,

while	I	stood	perfectly	still	close	by	,	he	would	circle	away	,
尽管	我	站立	完美	仍然	关闭	经过	,	他	会	圆圈	离开	,

我一动不动地站在他旁边，他会绕着圈走开。

['kwɪvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪv] ['eikəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

quivering	round	the	entire	field	of	five	acres	,	with	no	break	in	his	song	,
颤抖	圆形的	这	全部的	场地	的	五	英亩	,	和	不	休息	在	他的	歌曲	,

他的歌声在五英亩的田野上颤抖不已，从未间断。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluːmz] ,

and	settle	down	again	among	the	blooms	,
和	定居	向下	再次	之中	这	花朵	,

然后再次安顿在花丛中。

[tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

to	be	hurried	away	almost	immediately	by	a	new	rapture	of	music	.
到	是	慌忙	离开	几乎	立即地	经过	一个	新的	狂喜	的	音乐	.

几乎立刻就被新的音乐带来的狂喜所驱散。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ʃɑːrlətən] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	had	the	volubility	of	an	Italian	charlatan	at	a	fair	,	and	,	like	him	,
他	有	这	流动性	的	一个	意大利语	庸医	在	一个	公平的	,	和	,	喜欢	他	,

他滔滔不绝，就像意大利集市上的江湖骗子一样，而且，就像他一样，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwæk] ['rɛmədi] .

appeared	to	be	proclaiming	the	merits	of	some	quack	remedy	.
出现	到	是	宣告	这	优点	的	一些	嘎嘎	补救	.

似乎是在宣扬某种伪科学疗法的功效。

* [ˌɔpəu'deldɔk] - [ˌɔpəu'deldɔk] - [traɪ] - ['dɑːktər] - ['lɪŋkənz] - [ˌɔpəu'deldɔk] !

*	Opodeldoc	-	opodeldoc	-	try	-	Doctor	-	Lincoln's	-	opodeldoc	!
*	奥波德尔多克	-	奥波德尔多克	-	尝试	-	医生	-	林肯的	-	奥波德尔多克	!

*Opodeldoc- opodeldoc-try-Doctor-Lincoln's-opodeldoc!

* [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

*	he	seemed	to	repeat	over	and	over	again	,
*	他	似乎	到	重复	超过	和	超过	再次	,

他似乎一遍又一遍地重复着：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['deftɪst] - [tʌŋd] ['fɪgɝˌoʊ] [ðæt] ['evər]
with **a** **rapidity** **that** **would** **have** **distanced** **the** **deftest** **-** **tongued** **Figaro** **that** **ever**
和 一个 快速 那 会 有 保持距离 这 deftest - 舌头 费加罗 那 曾经
['rætld] .
rattled **.**
摇晃 .

其速度之快，足以让最能言善辩的费加罗也望尘莫及。

[aɪ] [rɪ'membər] [kaʊnt] - ['seɪɪŋ] [wʌns] ,
I **remember** **Count** **Gurowski** **saying** **once** **,**
我 记住 数数 - 说 一次 ,

我记得古罗夫斯基伯爵曾经说过：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['i:zi] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli]
with **that** **easy** **superiority** **of** **knowledge** **about** **this** **country** **which** **is** **the** **monopoly**
和 那 简单的 优势 的 知识 关于 这 国家 哪个 是 这 垄断
[ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ,
of **foreigners** **,**
的 外国人 ,

凭借这种轻易就能掌握的关于这个国家的大量知识优势（而这大部分是由外国人垄断的），

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] !
that **we** **had** **no** **singing** **-** **birds** **!**
那 我们 有 不 歌唱 - 鸟类 !

我们竟然没有一只会唱歌的鸟！

[wel] , [wel] , ['mɪstər] . ['hɛpwɝθ] ['dɪksən] ([wʌn]) [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkə] [ɪn][oʊ'naɪdə]
Well **,** **well** **,** **Mr** **.** **Hepworth** **Dixon** **(** **1** **)** **has** **found** **the** **typical** **America** **in** **Oneida**
出色地 , 出色地 , 先生 . 赫普沃斯 迪克森 (1) 有 成立 这 典型的 美国 在 奥奈达
[ænd; ənd][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .
and **Salt** **Lake** **City** **.**
和 盐 湖 城市 .

嗯，嗯，赫普沃斯·迪克森先生(1)在奥奈达和盐湖城找到了典型的美国。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] .
Of **course** **,** **an** **intelligent** **European** **is** **the** **best** **judge** **of** **these** **matters** **.**
的 课程 , 一个 聪明的 欧洲的 是 这 最好的 法官 的 这些 事情 .

当然，最了解内情的欧洲人自然最能评判这些问题。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz][ɪn] ['jʊrəp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:ər]
The **truth** **is** **there** **are** **more** **singing** **-** **birds** **in** **Europe** **because** **there** **are** **fewer**
这 真相 是 那里 是 更多的 歌唱 - 鸟类 在 欧洲 因为 那里 是 更少
['fɔrists] .
forests **.**
森林 .

事实是，欧洲的鸣禽数量较多，因为欧洲的森林面积较少。

[ði:z] ['sɔ:ŋstərz] [lʌv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [aulz] [ɑ:r; ər]
These **songsters** **love** **the** **neighborhood** **of** **man** **because** **hawks** **and** **owls** **are**
这些 歌手 爱 这 邻里 的 男人 因为 老鹰 和 猫头鹰 是
['rɛrɝ] ,
rarer **,**
稀有 ,

这些鸣禽喜欢人类居住的街区，因为鹰和猫头鹰在这里比较少见。

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [fu:d] [ɪz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] .
while **their** **own** **food** **is** **more** **abundant** **.**
尽管 他们的 自己的 食物 是 更多的 丰富 .

而它们的食物却更加丰富。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [mɔːr] [triːz] , [ðə; ði] [mɔːr] [bɜːrdz] .

Most	**people**	**seem**	**to**	**think**	**,**	**the**	**more**	**trees**	**,**	**the**	**more**	**birds**	**.**
最多	人们	似乎	到	思考	,	这	更多的	树木	,	这	更多的	鸟类	.

大多数人似乎认为，树越多，鸟就越多。

['iːv(ə)n] [ˌʃætoʊ'briːɑːŋ] , [huː] [fɜːrst] [traɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ['fɔːrɪst] - [kjʊr] ,

Even	**Chateaubriand**	**,**	**who**	**first**	**tried**	**the**	**primitive**	**-**	**forest**	**-**	**cure**	**,**
甚至	夏多布里昂	,	WHO	第一的	尝试	这	原始	-	森林	-	治愈	,

就连最早尝试原始森林疗法的夏多布里昂也……

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'fekts] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] ,

and	**whose**	**description**	**of**	**the**	**wilderness**	**in**	**its**	**imaginative**	**effects**	**is**	**unmatched**	**,**
和	谁	描述	的	这	荒野	在	它是	富有想象力的	效果	是	无与伦比	,

他对荒野的描写及其所营造的想象效果，无人能及。

['fænsis][ðə; ði] " ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

fancies	**the**	**"**	**people**	**of**	**the**	**air**	**singing**	**their**	**hymns**	**to**	**him**	**.**
幻想	这	"	人们	的	这	空气	歌唱	他们的	赞美诗	到	他	.

他幻想“空中的人们向他歌唱赞歌”。

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [goʊz] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʌn] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['sɑːmbər]

"	**So**	**far**	**as**	**my**	**own**	**observation**	**goes**	**,**	**the**	**farther**	**one**	**penetrates**	**the**	**sombre**
"	所以	远的	作为	我的	自己的	观察	去	,	这	更远	一	渗透	这	阴沉

['sɒləˌtjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

solitudes	**of**	**the**	**woods**	**,**
孤独	的	这	树林	,

“就我个人观察而言，越深入幽暗的森林深处，

[ðə; ði] [mɔːr] ['seldəm] [dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] .

the	**more**	**seldom**	**does**	**he**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**any**	**singing**	**-**	**bird**	**.**
这	更多的	很少	做	他	听到	这	嗓音	的	任何	歌唱	-	鸟	.

他就越发难听到鸟儿的鸣叫声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

In	**spite**	**of**	**Chateaubriand's**	**minuteness**	**of**	**detail**	**,**
在	尽管如此	的	-	微小	的	细节	,

尽管夏多布里昂对细节的关注极其细致，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [triː] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]

in	**spite**	**of**	**that**	**marvellous**	**reverberation**	**of**	**the**	**decrepit**	**tree**	**falling**	**of**	**its**	**own**
在	尽管如此	的	那	奇妙	混响	的	这	衰老	树	坠落	的	它是	自己的

[weɪt] ,

weight	**,**
重量	,

尽管那棵枯树因自身重量倒下时发出了惊人的回响，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

which	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**notice**	**,**
哪个	他	曾是	这	第一的	到	注意	,

他是第一个注意到这一点的人。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

I	**cannot**	**help**	**doubting**	**whether**	**he**	**made**	**his**	**way**	**very**	**deep**	**into**	**the**	**wilderness**	**.**
我	不能	帮助	怀疑	无论	他	制成	他的	方式	非常	深的	进入	这	荒野	.

我不禁怀疑他是否真的深入到了荒野深处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [fɔnteɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

At	**any**	**rate**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**Fontanes**	**,**	**written**	**in**	**1804**	**,**
在	任何	速度	,	在	一个	信	到	丰塔内斯	,	书面	在	-	,

总之，在1804年写给丰塔内斯的一封信中，

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] * [mɛs] [ʃə'voʊ] - [ə; eɪ] [kɛlk] ['dɪstəns] . *

he	speaks	of	*	mes	chevaux	paissant	a	quelque	distance	.	*
他	说话	的	*	梅斯	马	-	一个	quelque	距离	.	*

他谈到*mes chevaux paissant a quelque distance.*

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌʃætoʊ'briːɑːː] [wʌz; wəz][æt; ət][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] ,

To	be	sure	Chateaubriand	was	at	to	mount	the	high	horse	,
到	是	当然	夏多布里昂	曾是	在	到	山	这	高的	马	,

可以肯定的是，夏多布里昂当时正准备高高在上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] * [grænd] ['sɪˈnjɜːr] ,

and	this	may	have	been	but	an	afterthought	of	the	*	grand	seigneur	,
和	这	可能	有	到过	但	一个	事后考虑	的	这	*	盛大	领主	,

这或许只是这位大领主事后的一个小想法而已。

* [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['druːɪd]

*	but	certainly	one	would	not	make	much	headway	on	horseback	toward	the	druid
*	但	当然	一	会	不是	制作	很多	进展	在	马背	朝向	这	德鲁伊

['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪ'miːvl] [paɪn] .

fastnesses	of	the	primaeval	pine	.
坚固性	的	这	原始	松树	.

但骑马肯定无法向德鲁伊教徒在原始松树林中建立的据点取得多大进展。

([wʌn]) [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] , * [nuː] [ə'merɪkə] . *

(	1	)	In	his	book	of	travels	,	*	New	America	.	*
(	1	)	在	他的	书	的	旅行	,	*	新的	美国	.	*

（1）在他的游记《新美国》中。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [bɪld] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	bobolinks	build	in	considerable	numbers	in	a	meadow	within	a	quarter	of	a
这	稻田鸟	建造	在	大量	数字	在	一个	草地	之内	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

mile	of	us	.
英里	的	我们	.

在我们方圆四分之一英里内的一片草地上，聚集着大量的黑喉草雀。

[ə; eɪ] ['haʊslɪs] [lænd] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd][ɪn] [klɪr] ['westərli]

A	houseless	land	passes	through	the	midst	of	their	camp	,	and	in	clear	westerly
一个	无家可归者	土地	通过	通过	这	中间	的	他们的	营	,	和	在	清除	西风

['weðər] ,

weather	,
天气	,

一片荒芜之地穿过他们的营地，在晴朗的西风天气中，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] , [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

at	the	right	season	,	one	may	hear	a	score	of	them	singing	at	once	.
在	这	正确的	季节	,	一	可能	听到	一个	分数	的	他们	歌唱	在	一次	.

在合适的季节，人们可能会听到它们中的几十只同时歌唱。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['briːdɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] ,

When	they	are	breeding	,	if	I	chance	to	pass	,
什么时候	他们	是	选育	,	如果	我	机会	到	经过	,

当它们繁殖的时候，如果我碰巧路过，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,

one	of	the	male	birds	always	accompanies	me	like	a	constable	,
一	的	这	男性	鸟类	总是	伴随	我	喜欢	一个	警官	,

其中一只雄鸟总是像警察一样跟着我。

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] - [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ʌv; əv] [rɪ'pruːf]

flitting	from	post	to	post	of	the	rail	-	fence	,	with	a	short	note	of	reproof
飞掠	从	邮政	到	邮政	的	这	轨	-	栅栏	,	和	一个	短的	笔记	的	责备

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] ,

continually	repeated	,
持续	重复	,

它沿着栅栏的柱子来回踱步，不断重复着简短的责备话语。

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

till	I	am	fairly	out	of	the	neighborhood	.
直到	我	是	相当	出去	的	这	邻里	.

直到我彻底离开这个街区。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [swɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	he	will	swing	away	into	the	air	and	run	down	the	wind	,
然后	他	将要	摇摆	离开	进入	这	空气	和	跑步	向下	这	风	,

然后他会荡到空中，顺风而下。

['gəːgliŋ] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'hidɪŋ] ['tʌsək] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [græs] [ænd; ənd]

gurgling	music	without	stint	over	the	unheeding	tussocks	of	meadow	-	grass	and
淙淙	音乐	没有	限制	超过	这	不理会	草丛	的	草地	-	草	和

[dɑːrk] [klʌmps] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] [mɑːrk][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

dark	clumps	of	bulrushes	that	mark	his	domain	.
黑暗的	团块	的	芦苇	那	标记	他的	领域	.

潺潺的音乐声不绝于耳，响彻他领地上那些毫不在意的草丛和成簇的芦苇。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bɜːrd] [huːz] [sɔːŋ] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [ɪn] ['kʌmpəs] ,

We	have	no	bird	whose	song	will	match	the	nightingale's	in	compass	,
我们	有	不	鸟	谁	歌曲	将要	匹配	这	夜莺的	在	罗盘	,

我们没有任何一种鸟的歌声能在方位上与夜莺相媲美。

[nʌn] [huːz] [noʊt][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['blækbɜːrd] ;

none	whose	note	is	so	rich	as	that	of	the	European	blackbird	;
没有任何	谁	笔记	是	所以	富有的	作为	那	的	这	欧洲的	黑鸟	;

没有哪种鸟的鸣叫声能像欧洲黑鸟那样丰富多彩；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɪr] ['ræptʃər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['raɪv(ə)l] .

but	for	mere	rapture	I	have	never	heard	the	bobolink's	rival	.
但	为了	仅仅	狂喜	我	有	绝不	听到	这	稻田鸟的	竞争对手	.

但就纯粹的狂喜而言，我从未听过能与黑喉草雀匹敌的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - ['siːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

But	his	opera	-	season	is	a	short	one	.
但	他的	歌剧	-	季节	是	一个	短的	一	.

但他的歌剧演出季很短。

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triː] ['spæroʊz; 'sperooʊz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][moʊst]['kɑːnstənt] [pər'fɔːrmərz] .

The	ground	and	tree	sparrows	are	our	most	constant	performers	.
这	地面	和	树	麻雀	是	我们的	最多	持续的	表演者	.

地麻雀和树麻雀是我们这里最稳定的表演者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

It	is	now	late	in	August	,
它	是	现在	晚的	在	八月	,

现在已经是八月下旬了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	one	of	the	latter	sings	every	day	and	all	day	long	in	the	garden	.
和	一	的	这	后者	唱歌	每一个	天	和	全部	天	长的	在	这	花园	.

其中一位每天都在花园里唱歌，而且整天都在唱歌。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
Till within a fortnight ,
直到 之内 一个 两星期 ,

不到两周时间，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] - [bɜːrdz] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['laɪvli] * ['duːoʊ] * [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]
a pair of indigo - birds would keep up their lively * duo * for an hour
一个 一对 的 靛青 - 鸟类 会 保持 向上 他们的 热闹 * 二人组 * 为了 一个 小时
[tə'geðər] .
together .
一起 .

一对靛蓝鸟会一直保持它们活泼的“二重奏”状态，一起待上一个小时。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [hɪr] [æn; ən]['ɔːrioʊl] [geɪ] [æz; əz][ɪn][dʒuːn] ,
While I write , I hear an oriole gay as in June ,
尽管 我 写 , 我 听到 一个 黄鹂 同性恋 作为 在 六月 ,

我写作的时候，听到了一只金莺在六月里歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] * [meɪ] - [biː; bi] * [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['stiːlɪŋ] [maɪ]
and the plaintive * may - be * of the goldfinch tells me he is stealing my
和 这 哀怨 * 可能 - 是 * 的 这 金翅雀 讲述 我 他 是 偷窃 我的
['letɪs] - [siːdz] .
lettuce - seeds .
莴苣 - 种子 .

金翅雀哀怨的“也许”叫声告诉我，它正在偷我的生菜种子。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
I know not what the experience of others may have been ,
我 知道 不是 什么 这 经验 的 其他的 可能 有 到过 ,

我不知道其他人的经历如何，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][bɜːrd][aɪ][hæv; həv]['evər][hɑːrd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪp] - [bɜːrd]
but the only bird I have ever hard sing in the night has been the chip - bird
但 这 仅有的 鸟 我 有 曾经 难的 唱歌 在 这 夜晚 有 到过 这 芯片 - 鸟
.
: .

但我唯一在夜里大声鸣叫过的鸟是鸣禽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [kɑːks] [kroʊ] .
I should say he sang about as often during the darkness as cocks crow .
我 应该 说 他 唱 关于 作为 经常 期间 这 黑暗 作为 公鸡 乌鸦 .

应该说，他在夜里唱歌的频率和公鸡啼鸣的频率差不多。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
One can hardly help fancying that he sings in his dreams .
一 能 几乎 帮助 幻想 那 他 唱歌 在 他的 梦境 .

人们不禁会想象他在梦中歌唱。

" ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌt] ['sʌni] [siːd] , [wʌt] [glæns] [ʌv; əv] [deɪ] [hæst] [ðaʊ] [kən'faɪnd] ['ɪntuː] [ðɪs]
" Father of light , what sunnie seed , What glance of day hast thou confined Into this
" 父亲 的 光 , 什么 太阳镜 种子 , 什么 瞥一眼 的 天 哈斯特 你 受限 进入 这
[bɜːrd] ?
bird ?
鸟 ?

“光明之父，你赋予这只鸟儿怎样的阳光种子，怎样的白昼凝望？”

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [briːd] [ðɪs] [bʌzi] [reɪ] [ðaʊ] [hæst] [ə'saɪnd] ; [ðer; ðər]['mægnətɪzəm] [wɜːrks] [ɔːl] [naɪt] ,
To all the breed This busie ray thou hast assigned ; Their magnetism works all night ,
到 全部 这 品种 这 忙碌 射线 你 哈斯特 分配 ; 他们的 磁性 作品 全部 夜晚 ,

这束你赋予所有物种的繁忙光线；它们的磁力整夜都在发挥作用，

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [laɪt] .

And	dreams	of	Paradise	and	light	.
和	梦境	的	天堂	和	光	.

还有对天堂和光明的梦想。

" [ɑːn]['sekənd] [θɔːt] ,

"	On	second	thought	,
"	在	第二	想法	,

“仔细想想，

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	remember	to	have	heard	the	cuckoo	strike	the	hours	nearly	all	night	with	the
我	记住	到	有	听到	这	布谷鸟	罢工	这	小时	几乎	全部	夜晚	和	这

[ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [klɑːk] .

regularity	of	a	Swiss	clock	.
规律性	的	一个	瑞士	钟	.

我记得几乎整夜都能听到布谷鸟像瑞士钟一样规律地报时。

[ðə; ði] [ded] [lɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛlmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sper] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

The	dead	limbs	of	our	elms	,	which	I	spare	to	that	end	,
这	死的	四肢	的	我们的	榆树	,	哪个	我	空闲的	到	那	结尾	,

我特意留下那些枯死的榆树枝条，就是为了这个目的。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flɪkər] ['evri] ['sʌmər] ,

bring	us	the	flicker	every	summer	,
带来	我们	这	闪烁	每一个	夏天	,

每年夏天都给我们带来闪烁的灯光，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][waɪld] [skriːm] [ænd; ənd] [læf] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [hɪm'self]

and	almost	daily	I	hear	his	wild	scream	and	laugh	close	at	hand	,	himself
和	几乎	日常的	我	听到	他的	荒野	尖叫	和	笑	关闭	在	手	,	他自己

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

几乎每天我都能听到他近在咫尺的疯狂尖叫和大笑，而他自己却隐身不见。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] ,

He	is	a	shy	bird	,
他	是	一个	害羞的	鸟	,

它是一只害羞的鸟。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	a	few	days	ago	I	had	the	satisfaction	of	studying	him	through	the
但	一个	很少	天	前	我	有	这	满意	的	学习	他	通过	这

[blaɪndz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

blinds	as	he	sat	on	a	tree	within	a	few	feet	of	me	.
百叶窗	作为	他	卫星	在	一个	树	之内	一个	很少	脚	的	我	.

但几天前，我透过百叶窗观察他，他当时就坐在离我几英尺远的一棵树上，这让我感到非常满意。

[siːn] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] , [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

Seen	so	near	and	at	rest	,	he	makes	good	his	claim	to	the	title	of
已见	所以	靠近	和	在	休息	,	他	制作	好的	他的	宣称	到	这	标题	的

['pɪdʒɪn] - ['wʊdpekər] .

pigeon	-	woodpecker	.
鸽子	-	啄木鸟	.

如此近距离地看到它静止不动，它确实配得上“鸽子啄木鸟”这个称号。

['lʌmbərəɹ] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] ['tɪmbər] ,

Lumberers	have	a	notion	that	he	is	harmful	to	timber	,
伐木工	有	一个	概念	那	他	是	有害	到	木材	,

伐木工人认为他会对木材造成损害。

[dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrk][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

digging	little	holes	through	the	bark	to	encourage	the	settlement	of	insects	.
挖掘	小的	孔	通过	这	吠	到	鼓励	这	沉降	的	昆虫	.

在树皮上挖小洞，以吸引昆虫栖息。

[ðə; ðɪ] ['regjələr] [rɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɜːfə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['æp(ə)l] - ['ɔːrtʃərd]

The	regular	rings	of	such	perforations	which	one	may	see	in	almost	any	apple	-	orchard
这	常规的	戒指	的	这样的	穿孔	哪个	一	可能	看	在	几乎	任何	苹果	-	果园

[siːm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] .

seem	to	give	some	probability	to	this	theory	.
似乎	到	给	一些	可能性	到	这	理论	.

几乎在任何苹果园都能看到这种规律性的环状穿孔，这似乎为这一理论提供了一定的可能性。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [kweɪl] ['vɪzɪts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt]

Almost	every	season	a	solitary	quail	visits	us	,	and	,	unseen	among	the	currant
几乎	每一个	季节	一个	孤	鹌鹑	访问	我们	,	和	,	看不见	之中	这	黑醋栗

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

几乎每个季节都会有一只孤零零的鹌鹑光临，它藏身于醋栗丛中，不易被人发现。

['ɔlz] * [bɑːb] [waɪt] , [bɑːb] [waɪt] , * [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

alls	*	Bob	White	,	Bob	White	,	*	as	if	he	were	playing	at	hide	-	and	-	seek
所有	*	鲍勃	白色的	,	鲍勃	白色的	,	*	作为	如果	他	是	玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋ] .

with	that	imaginary	being	.
和	那	假想	存在	.

鲍勃·怀特，鲍勃·怀特，仿佛在和那个想象中的人玩捉迷藏。

[ə; eɪ] ['rɛrɚ] ['vɪzɪtənt] [ɪz][ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,

A	rarer	visitant	is	the	turtle	-	dove	,
一个	稀有	贵宾	是	这	龟	-	鸽子	,

较为罕见的访客是斑鸠。

[huːz] ['plez(ə)nt] [kuː] (['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌfld] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːp]

whose	pleasant	coo	(	something	like	the	muffled	crow	of	a	cock	from	a	coop
谁	令人愉快的	酷	(	某物	喜欢	这	闷音	乌鸦	的	一个	公鸡	从	一个	合作社

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]) [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ,

covered	with	snow	)	I	have	sometimes	heard	,
涵盖	和	雪	)	我	有	有时	听到	,

我有时曾听到它悦耳的咕咕声（有点像被雪覆盖的鸡舍里公鸡发出的闷闷的啼叫声），

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌlberi] -

and	whom	I	once	had	the	good	luck	to	see	close	by	me	in	the	mulberry	-
和	谁	我	一次	有	这	好的	运气	到	看	关闭	经过	我	在	这	桑	-

[triː] .

tree	.
树	.

我曾有幸在附近的桑树上见过它。

[ðə; ðɪ][waɪld] - ['pɪdʒɪn] , [wʌns] ['nuːmərəs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . ([wʌn]) [ʌv; əv]

The	wild	-	pigeon	,	once	numerous	,	I	have	not	seen	for	many	years	.	(	1	)	Of
这	荒野	-	鸽子	,	一次	很多的	,	我	有	不是	已见	为了	许多	年	.	(	1	)	的

['sævɪdʒ] [bɜːrdz] ,

savage	birds	,
野蛮的	鸟类	,

野鸽子曾经数量众多，但我已经很多年没见过了。(1) 野鸟，

[ə; eɪ][hen] - [hɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɔːrtərz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	hen	-	hawk	now	and	then	quarters	himself	upon	us	for	a	few	days	,
一个	母鸡	-	鹰	现在	和	然后	四分之一	他自己	之上	我们	为了	一个	很少	天	,

偶尔会有一只雌鹰在我们头顶盘旋几天。

['sɪtɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] ['poʊltri] .

sitting	**sluggish**	**in**	**a**	**tree**	**after**	**a**	**surfeit**	**of**	**poultry**	**.**
坐着	迟缓	在	一个	树	后	一个	过量	的	家禽	.

吃饱家禽后，懒洋洋地坐在树上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌns] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nɪr] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] - ['wɪndoʊ] [wʌn] ['drɪzli] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

One	**of**	**them**	**once**	**offered**	**me**	**a**	**near**	**shot**	**from**	**my**	**study**	**-**	**window**	**one**	**drizzly**	**day**	**for**	**several**	**hours**	**.**
一	的	他们	一次	提供	我	一个	靠近	射击	从	我的	学习	-	窗户	一	蒙蒙	天	为了	一些	小时	.

其中一人曾在一个细雨蒙蒙的日子里，让我从书房的窗户近距离拍摄了几个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪʃəs] [truːs] [ʌv; əv][gɑːd] .

But	**it**	**was**	**Sunday**	**,**	**and**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**benefit**	**of**	**its**	**gracious**	**truce**	**of**	**God**	**.**
但	它	曾是	星期日	,	和	我	给予	他	这	益处	的	它是	亲切	休战	的	上帝	.

但那天是星期天，我让他享受了上帝宽恕的休战日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的花园伙伴(My Garden Acquaintance)

第2/2页

([wʌn]) [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌmər] (-) . - - [dʒeɪ] . [ɑːr] . [el] .

(	1	)	They	made	their	appearance	again	this	summer	(	1870	)	.	-	-	J	.	R	.	L	.
(	1	)	他们	制成	他们的	外貌	再次	这	夏天	(	-	)	.	-	-	J	.	拉	.	L	.

（1）它们于今年夏天（1870年）再次出现。——JRL

['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .

Certain	birds	have	disappeared	from	our	neighborhood	within	my	memory	.
肯定	鸟类	有	消失	从	我们的	邻里	之内	我的	记忆	.

在我的记忆中，我们社区里某些鸟类已经消失了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [swiːt] ['ɔːbərn] .

I	remember	when	the	whippoorwill	could	be	heard	in	Sweet	Auburn	.
我	记住	什么时候	这	夜鹰	可以	是	听到	在	甜的	奥本	.

我记得以前在斯威特奥本还能听到夜鹰的叫声。

[ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] , [wʌns] ['kɑːmən] , [ɪz] [naʊ] [rer] .

The	night	-	hawk	,	once	common	,	is	now	rare	.
这	夜晚	-	鹰	,	一次	常见的	,	是	现在	稀有的	.

夜鹰曾经很常见，现在却很罕见。

[ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [hæz; həz] [muːvd] ['fɑːrðər] [ʌp] ['kʌntri] .

The	brown	thrush	has	moved	farther	up	country	.
这	棕色的	画眉	有	已搬	更远	向上	国家	.

棕色画眉鸟已经迁徙到更内陆的地区了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [aulz] ,

For	years	I	have	not	seen	or	heard	any	of	the	larger	owls	,
为了	年	我	有	不是	已见	或者	听到	任何	的	这	更大的	猫头鹰	,

多年来，我既没见过也没听过任何大型猫头鹰。

[huːz] ['hutɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['tɛrərz] .

whose	hooting	was	once	of	my	boyish	terrors	.
谁	倒彩	曾是	一次	的	我的	男孩气	恐怖	.

它的叫声曾是我童年时最害怕的东西。

[ðə; ði] [klɪf] - ['swɑːloʊ] , [streɪndʒ] ['emɪgrənt] , [ðæt] ['iːstwərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] , [hæz; həz] [kʌm]

The	cliff	-	swallow	,	strange	emigrant	,	that	eastward	takes	his	way	,	has	come
这	悬崖	-	吞	,	奇怪的	移民	,	那	向东	需要	他的	方式	,	有	来

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

and	gone	again	in	my	time	.
和	已消失	再次	在	我的	时间	.

那只向东迁徙的崖燕，这只奇特的迁徙者，在我的一生中来来去去。

[ðə; ði][bæŋk] - ['swɔləuz] , ['welnai] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

The	bank	-	swallows	,	wellnigh	innumerable	during	my	boyhood	,
这	银行	-	燕子	,	几乎	无数	期间	我的	童年	,

在我童年时期，河岸燕子几乎数不胜数。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['krʌmbli] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

no	longer	frequent	the	crumbly	cliff	of	the	gravel	-	pit	by	the	river	.
不	更长	频繁	这	易碎的	悬崖	的	这	碎石	-	坑	经过	这	河	.

他不再经常去河边砾石坑那摇摇欲坠的悬崖边。

[ðə; ði][bɑːrn] - ['swɔləuz] , [wɪtʃ] [wʌns] [swɔːmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti]

The	barn	-	swallows	,	which	once	swarmed	in	our	barn	,	flashing	through	the	dusty
这	谷仓	-	燕子	,	哪个	一次	蜂拥而至	在	我们的	谷仓	,	闪烁	通过	这	尘土飞扬

[sʌn] - [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] ,

sun	-	streak	of	the	mow	,
太阳	-	条纹	的	这	刈	,

曾经成群结队飞进我们谷仓的家燕，如今掠过阳光洒在草垛上尘土飞扬的光束。

[hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .

have	been	gone	these	many	years	.
有	到过	已消失	这些	许多	年	.

已经离开这么多年了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

My	father	would	lead	me	out	to	see	them	gather	on	the	roof	,
我的	父亲	会	带领	我	出去	到	看	他们	收集	在	这	屋顶	,

父亲会带我出去看他们聚集在屋顶上，

[ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['jɪrli] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɪstər] . [waɪt] [juːst] [tuː; tə] [siː]

and	take	counsel	before	their	yearly	migration	,	as	Mr	.	White	used	to	see
和	拿	法律顾问	前	他们的	每年	迁移	,	作为	先生	.	白色的	用过的	到	看

[ðem; ðəm][æt; ət] ['sɛlˌbɔːrn] .

them	at	Selborne	.
他们	在	塞尔伯恩	.

并像怀特先生过去在塞尔伯恩看到的那样，在每年的迁徙之前进行商议。

* ['iːˌhɪuː] - ! *

*	Eheu	fugaces	!	*
*	呃	-	!	*

Eheu fugaces!

[θæŋk] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [swɪft] [stɪl] [gluːz] [hɪz; ɪz] [nest] ,

Thank	fortune	,	the	swift	still	glues	his	nest	,
感谢	财富	,	这	迅速	仍然	胶水	他的	巢	,

幸好，雨燕依然会粘住它的巢穴。

[ænd; ənd][roʊlz][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['θʌndərz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - ['θroʊtɪd] ['tʃimniz] ,

and	rolls	his	distant	thunders	night	and	day	in	the	wide	-	throated	chimneys	,
和	卷	他的	遥远	雷声	夜晚	和	天	在	这	宽的	-	喉咙	烟囱	,

他远处隆隆的雷声日夜不停地在宽阔的烟囱里回荡。

[stɪl] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] ['twɪtərɪŋ] .

still	sprinkles	the	evening	air	with	his	merry	twittering	.
仍然	糖屑	这	晚上	空气	和	他的	欢乐	推特	.

傍晚时分，它依然发出欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['herənri] [ɪn] [freʃ] [pɑːnd] [medəuz] [hæz; həz] ['welnai] ['broʊkən] [ʌp] ,

The	populous	heronry	in	Fresh	Pond	meadows	has	wellnigh	broken	up	,
这	人口众多	鹭鸟	在	新鲜的	池塘	草地	有	几乎	破碎的	向上	,

弗雷什庞德草甸上数量众多的苍鹭栖息地几乎已经消失殆尽。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [per] [ɔːr] [tuː] [hɔːnt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

but	still	a	pair	or	two	haunt	the	old	home	,
但	仍然	一个	一对	或者	二	出没	这	老的	家	,

但还是有一两个幽灵经常出没在那栋老房子里。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ʌv; əv] [ɪlæŋgoʊən] [ðer; ðər] ['ruːɪnd] [hʌt] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [flai]['oʊvər]

as	the	gypsies	of	Ellangowan	their	ruined	huts	,	and	every	evening	fly	over
作为	这	吉普赛人	的	埃兰戈万	他们的	毁坏	小屋	,	和	每一个	晚上	飞	超过

[ˌjuː 'es] ['rɪvərˌwɔːrdz] ,

us	riverwards	,
我们	向河边	,

就像埃兰戈万的吉普赛人，他们破败的茅屋，每天傍晚都会飞过我们，向河而去。

['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [hɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['klaʊdi]

clearing	their	throats	with	a	hoarse	hawk	as	they	go	,	and	,	in	cloudy
清理	他们的	喉咙	和	一个	嘶哑	鹰	作为	他们	去	,	和	,	在	多云

['weðər] .

weather	.
天气	.

他们一边走一边用沙哑的鹰隼般的嗓音清嗓子，而且是在阴天。

[skers] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] .

scarce	higher	than	the	tops	of	the	chimneys	.
稀少	更高	比	这	最高额	的	这	烟囱	.

很少高于烟囱顶部。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triːz] ,

Sometimes	I	have	known	one	to	alight	in	one	of	our	trees	,
有时	我	有	已知	一	到	点燃	在	一	的	我们的	树木	,

有时我看到有鸟儿落在我们家的树上。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] .

though	for	what	purpose	I	never	could	divine	.
尽管	为了	什么	目的	我	绝不	可以	神圣的	.

但我始终无法参透其目的。

['kɪŋfɪʃər] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [pɜːrtʃt] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn]

Kingfishers	have	sometimes	puzzled	me	in	the	same	way	,	perched	at	high	noon	in
翠鸟	有	有时	困惑	我	在	这	相同的	方式	,	栖息	在	高的	中午	在

[ə; eɪ] [paɪn] ,

a	pine	,
一个	松树	,

翠鸟有时也让我感到困惑，它们在正午时分栖息在松树上。

['sprɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [flitid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

springing	their	watchman's	rattle	when	they	flitted	away	from	my	curiosity	,
弹簧	他们的	守望者的	嘎嘎作响什么时候		他们	飞掠	离开	从	我的	好奇心	,

当它们躲开我的好奇心时，便摇响了守卫的警铃。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðer; ðər][tɑːp] - ['hevi] ['hedz] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ə; eɪ]

and	seeming	to	shove	their	top	-	heavy	heads	along	as	a	man	does	a
和	似乎	到	推	他们的	顶部	-	重的	头部	沿着	作为	一个	男人	做	一个

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

它们头重脚轻，却像人推独轮车一样，硬生生地向前推着。

[sʌm; səm][bɜːrdz][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['groʊɪŋ] [les] [waɪld]

Some	birds	have	left	us	,	I	suppose	,	because	the	country	is	growing	less	wild
一些	鸟类	有	左边	我们	,	我	认为	,	因为	这	国家	是	生长	较少的	荒野

.

:
.

我想，有些鸟儿离开了我们，是因为这个国家变得越来越不野性了。

[aɪ] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['dʌks] [nest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

I	once	found	a	summer	duck's	nest	within	a	quarter	of	a	mile	of	our	house
我	一次	成立	一个	夏天	鸭子的	巢	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	我们的	房子

,

,
,

我曾经在离我家不到四分之一英里的地方发现过一个夏鸭巢。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] * ['truːvail] * [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [kɪdz] ['treʒər] .

but	such	a	*	trouvaille	*	would	be	impossible	now	as	Kidd's	treasure	.
但	这样的	一个	*	发现	*	会	是	不可能的	现在	作为	基德的	宝藏	.

但如今作为基德的宝藏，这样的*麻烦*已经不可能发生了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪr] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz]

And	yet	the	mere	taming	of	the	neighborhood	does	not	quite	satisfy	me	as
和	然而	这	仅仅	驯服	的	这	邻里	做	不是	相当	满足	我	作为

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

然而，仅仅驯服这个街区并不能完全让我信服。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Twenty	years	ago	,	on	my	way	to	bathe	in	the	river	,
二十	年	前	,	在	我的	方式	到	洗澡	在	这	河	,

二十年前，我去河里洗澡的路上，

[aɪ] [sɔː] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['wʊdkɑːk] ,

I	saw	every	day	a	brace	of	woodcock	,
我	锯	每一个	天	一个	支撑	的	鹬	,

我每天都能看到一对丘鹬，

[ɑːn][ðə; ði]['maɪri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

on	the	miry	edge	of	a	spring	within	a	few	rods	of	a	house	,
在	这	溷	边缘	的	一个	春天	之内	一个	很少	杆	的	一个	房子	,

在离房子几杆远的泉水泥泞边缘，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['θɜːrsti] [kaʊz] .

and	constantly	visited	by	thirsty	cows	.
和	不断地	到访	经过	渴	牛	.

而且经常有口渴的牛来喝水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	growth	of	any	kind	to	conceal	them	,
那里	曾是	不	生长	的	任何	种类	到	隐藏	他们	,

没有任何植物遮掩它们。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ˌɔːrdn'erəli] [ʃaɪ] [bɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] ['pæsɪŋ]

and	yet	these	ordinarily	shy	birds	were	almost	as	indifferent	to	my	passing
和	然而	这些	按说	害羞的	鸟类	是	几乎	作为	冷漠	到	我的	通过

[æz; əz] ['kɑːmən] ['poʊltri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

as	common	poultry	would	have	been	.
作为	常见的	家禽	会	有	到过	.

然而，这些通常很害羞的鸟儿对我的经过却几乎像普通家禽一样漠不关心。

[sɪns] [bɜːrd] - ['nestɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪt'self] [æz; əz][oʊ'ɑːlədʒi] , [ðæt] ,

Since	bird	-	nesting	has	become	scientific	,	and	dignified	itself	as	oology	,	that	,
自从	鸟	-	嵌套	有	变得	科学	,	和	凝重	本身	作为	卵学	,	那	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

既然鸟类筑巢已经成为一门科学，并被赋予了卵学的地位，毫无疑问，

[ɪz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] .

is	partly	to	blame	for	some	of	our	losses	.
是	部分	到	责备	为了	一些	的	我们的	损失	.

对我们的一些损失负有部分责任。

[bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər]['kɑːnstənt] .

But	some	old	friends	are	constant	.
但	一些	老的	朋友们	是	持续的	.

但有些老朋友始终如一。

['wɪlsənz]	[θrʌʃ]	[kʌmz]	['evri]	[jɪr]	[tuː; tə][rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[moʊst]	[poʊ'etɪk]	[ɔːr]	[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst]
Wilson's	**thrush**	**comes**	**every**	**year**	**to**	**remind**	**me**	**of**	**that**	**most**	**poetic**	**or**	**ornithologists**
威尔逊的	画眉	来	每一个	年	到	提醒	我	的	那	最多	诗意的	或者	鸟类学家

.

:

.

每年威尔逊鸫都会来，让我想起那些最有诗意或最有鸟类学价值的鸟类学家。

[hiː; hi]	[flits]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[wɔːk]	[laɪk]	[ðə; ði]	['veri]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	['sɑːlətuːd]	.
He	**flits**	**before**	**me**	**through**	**the**	**pine**	**-**	**walk**	**like**	**the**	**very**	**genius**	**of**	**solitude**	**.**
他	飞掠	前	我	通过	这	松树	-	走	喜欢	这	非常	天才	的	孤独	.

他像一位孤独的天才，轻盈地掠过我面前的松林小径。

[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['piwi]	[hæv; həv]	[bɪlt]	[ˌɪmə'mɔriəli]	[ɑːn][ə; eɪ]	['dʒʌtɪŋ]	[brɪk]	[ɪn][ðə; ði]	[ɑːrtʃt]
A	**pair**	**of**	**pewees**	**have**	**built**	**immemorially**	**on**	**a**	**jutting**	**brick**	**in**	**the**	**arched**
一个	一对	的	小熊	有	建造	自古以来	在	一个	突出	砖	在	这	拱形

['entrəns]	[tuː; tə][ðə; ði][aɪs]	-	[haʊs]	;
entrance	**to**	**the**	**ice**	**-**	**house**	**;**
入口	到	这	冰	-	房子	;

一对小矮人自古以来就在冰窖拱形入口处的一块突出的砖块上筑巢；

['ɔːlweɪz]	[ɑːn][ðə; ði]	[seɪm]	[brɪk]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[per]	,
always	**on**	**the**	**same**	**brick**	**,**	**and**	**never**	**more**	**than**	**a**	**single**	**pair**	**,**
总是	在	这	相同的	砖	,	和	绝不	更多的	比	一个	单身的	一对	,

总是在同一块砖上，而且从来不超过一对。

[ðoʊ]	[tuː]	[bruːdz]	[ʌv; əv]	[faɪv]	[iːtʃ]	[ɑːr; ər]	[reɪzd]	[ðer; ðər]	['evri]	['sʌmər]	.
though	**two**	**broods**	**of**	**five**	**each**	**are**	**raised**	**there**	**every**	**summer**	**.**
尽管	二	幼崽	的	五	每个	是	提高	那里	每一个	夏天	.

虽然那里每年夏天都会养育两窝各五只幼崽。

[haʊ]	[duː]	[ðeɪ]	['set(ə)l]	[ðer; ðər]	[kleɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]	['hoʊmsted]	?
How	**do**	**they**	**settle**	**their**	**claim**	**to**	**the**	**homestead**	**?**
如何	做	他们	定居	他们的	宣称	到	这	家园	?

他们如何解决对宅基地的所有权纠纷?

[baɪ]	[wʌt]	[raɪt]	[ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər]	?
By	**what**	**right**	**of**	**primogeniture**	**?**
经过	什么	正确的	的	长子继承制	?

依据什么长子继承权?

[wʌns]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]	[ɪm'plɔɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	*	*	[ðə; ði]	[nest]	,
Once	**the**	**children**	**of**	**a**	**man**	**employed**	**about**	**the**	**place**	*****	**oologized**	*****	**the**	**nest**	**,**
一次	这	孩子们	的	一个	男人	受雇	关于	这	地方	*	oologized	*	这	巢	,

曾经，一个在附近工作的男人的孩子们*oologed*了鸟巢，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['piwi]	[left]	[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]	[jɪr]	[ɔːr]	[tuː]	.
and	**the**	**pewees**	**left**	**us**	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**.**
和	这	小熊	左边	我们	为了	一个	年	或者	二	.

小熊们离开了我们一两年。

[aɪ]	[felt]	[tɔːrdz]	[ðoʊz]	[bɔɪz]	[æz; əz][ðə; ði]	['mesˌmeɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['mærɪnər]	(	[wʌn]	)	[dɪd]
I	**felt**	**towards**	**those**	**boys**	**as**	**the**	**messmates**	**of**	**the**	**Ancient**	**Mariner**	**(** | **1** | **)**	**did**
我	毛毡	向	那些	男孩们	作为	这	同伴	的	这	古老的	水手	(| 1 |)	做过

[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]	[ʃɑːt]	[ðə; ði]	['ælbətrɑːs]	.
towards	**him**	**after**	**he**	**had**	**shot**	**the**	**albatross**	**.**
向	他	后	他	有	射击	这	信天翁	.

我对那些男孩的感觉，就像古代水手(1)的同伴们在他射杀信天翁后对他的感觉一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piwi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	the	pewees	came	back	at	last	,	and	one	of	them	is	now	on	his
但	这	小熊	来了	后退	在	最后的	,	和	一	的	他们	是	现在	在	他的

['wʌntɪd] [pɜːrtʃ] ,

wonted	perch	,
惯常	栖息	,

但小鸟们最终还是回来了，其中一只现在正栖息在它常待的地方。

[soʊ] [nɪr] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi][snæps][ə; eɪ][flaɪ]

so	near	my	window	that	I	can	hear	the	click	of	his	bill	as	he	snaps	a	fly
所以	靠近	我的	窗户	那	我	能	听到	这	点击	的	他的	账单	作为	他	快照	一个	飞

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪtli] - [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər]

on	the	wing	with	the	unerring	precision	a	stately	Trasteverina	shows	in	the	capture
在	这	翼	和	这	毫无错误	精确	一个	庄严	-	演出	在	这	捕获

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['smɔːlər] [dɪr] .

of	her	smaller	deer	.
的	她	较小的	鹿	.

离我的窗户如此之近，以至于我能听到他用喙轻而易举地捕捉飞蝇的声音，就像优雅的特拉斯特维里纳猎手捕捉小鹿时那样精准无误。

[ðə; ði] ['piwi] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd][tuː; tə][paɪp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	pewee	is	the	first	bird	to	pipe	up	in	the	morning	;
这	皮威	是	这	第一的	鸟	到	管道	向上	在	这	早晨	;

清晨，小鹨是第一个鸣叫的鸟儿;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [hiː; hi] ['prelˌjuːdz] [hɪz; ɪz] [mə'tjʊtɪnl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] * ['piwi] *

and	during	the	early	summer	he	preludes	his	matutinal	ejaculation	of	*	pewee	*
和	期间	这	早期的	夏天	他	前奏	他的	晨间	射精	的	*	皮威	*

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ['wɪs(ə)l] ,

with	a	slender	whistle	,
和	一个	苗条	哨	,

初夏时节，他会在清晨的“噗噗”声之前吹一声细长的口哨。

[ʌn'hɜːrd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

unheard	at	any	other	time	.
闻所未闻	在	任何	其他	时间	.

此前从未听闻。

[hiː; hi] ['sædnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmər] [di'klainz] , [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]

He	saddens	with	the	season	,	and	,	as	summer	declines	,	he	changes	his
他	令人悲伤	和	这	季节	,	和	,	作为	夏天	下降	,	他	变化	他的

[noʊt][tuː; tə] * [tʃuː] , ['piwi] ! *

note	to	*	cheu	,	pewee	!	*
笔记	到	*	车	,	皮威	!	*

随着季节更迭，他变得忧伤，夏日渐逝，他的音符也变成了“啾，咩！”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

as	if	in	lamentation	.
作为	如果	在	哀叹	.

仿佛在哀悼。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən][ɪ'tæliən][bɜːrd] , ['ɔvid] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [teɪl] [tuː; tə]

Had	he	been	an	Italian	bird	,	Ovid	would	have	had	a	plaintive	tale	to
有	他	到过	一个	意大利语	鸟	,	奥维德	会	有	有	一个	哀怨	故事	到

[tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

tell	about	him	.
告诉	关于	他	.

如果他是一只意大利鸟，奥维德就会讲述一个关于他的悲惨故事了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ][flai] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][maɪ]

He	is	so	familiar	as	often	to	pursue	a	fly	through	the	open	window	into	my
他	是	所以	熟悉的	作为	经常	到	追求	一个	飞	通过	这	打开	窗户	进入	我的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

他非常熟悉我，经常会追着一只苍蝇穿过敞开的窗户飞进我的书房。

([wʌn]) [ɪn] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['poʊəm][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

(	1	)	In	Coleridge's	poem	of	that	name	.
(	1	)	在	柯勒律治的	诗	的	那	姓名	.

（1）柯勒律治的同名诗歌。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [oʊld] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

There	is	something	inexpressibly	dear	to	me	in	these	old	friendships	of	a	lifetime
那里	是	某物	难以言喻地	亲爱的	到	我	在	这些	老的	友谊	的	一个	寿命

.

:
.

这些相伴一生的老友谊对我来说有着难以言喻的珍贵意义。

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

There	is	scarce	a	tree	of	mine	but	has	had	,	at	some	time	or	other	,
那里	是	稀少	一个	树	的	矿	但	有	有	,	在	一些	时间	或者	其他	,

我的树上几乎每一棵树都曾有过这样的经历：

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hoʊmsted] [ə'mʌŋ] [ɪts] [baʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

a	happy	homestead	among	its	boughs	,	and	to	which	I	cannot	say	,
一个	快乐的	家园	之中	它是	树枝	,	和	到	哪个	我	不能	说	,

那是一片绿树成荫的幸福家园，对此我无法置评。

" ['meni] [laɪt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [naʊ] [biː; bi] [hed] , [lɑːdʒd] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['baʊərz] .

"	Many	light	hearts	and	wings	,	Which	now	be	head	,	lodged	in	thy	living	bowers	.
"	许多	光	心	和	翅膀	,	哪个	现在	是	头	,	已提交	在	你的	活的	鲍尔斯	.

“许多轻盈的心灵和翅膀，如今化作头颅，栖息在你生机勃勃的枝叶间。

" [maɪ] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [wʊd] [luːz] [hæf] [ɪts] ['sʌmər] [tʃɑːrm] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [mɪs] [ðæt]

"	My	walk	under	the	pines	would	lose	half	its	summer	charm	were	I	to	miss	that
"	我的	走	在下面	这	松树	会	失去	一半	它是	夏天	魅力	是	我	到	错过	那

[ʃaɪ] ['æŋkəraɪt] ,

shy	anchorite	,
害羞的	隐士	,

“如果我错过了那位腼腆的隐士，我在松树下漫步的夏日魅力就会减半。”

[ðə; ði] ['wɪlsənz] [θrʌʃ] , [nɔːr] [hɪr] [ɪn] ['heɪɪŋ] - [taɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

the	Wilson's	thrush	,	nor	hear	in	haying	-	time	the	metallic	ring	of	his	song	,
这	威尔逊的	画眉	,	也不	听到	在	干草	-	时间	这	金属	戒指	的	他的	歌曲	,

威尔逊画眉，在收割干草的季节，也听不到它鸣叫的金属般的声音。

[ðæt] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] * [saɪð] - [wet] .

that	justifies	his	rustic	name	of	*	scythe	-	whet	.
那	证明其合理性	他的	乡村	姓名	的	*	镰	-	磨刀	.

这就解释了他那质朴的名字“镰刀磨刀匠”。

* [aɪ] [prə'tekt] [maɪ] [geɪm] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] .

*	I	protect	my	game	as	jealously	as	an	English	squire	.
*	我	保护	我的	游戏	作为	嫉妒	作为	一个	英语	乡绅	.

* 我像英国侍从一样珍视我的游戏。

[ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ku:ku:z] [nest] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ([aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per]

If	anybody	had	oologized	a	certain	cuckoo's	nest	I	know	of	(	I	have	a	pair
如果	任何人	有	oologized	一个	肯定	杜鹃鸟	巢	我	知道	的	(	我	有	一个	一对

[ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ['evri] [jɪr]) ,

in	my	garden	every	year	)	,
在	我的	花园	每一个	年	)	,

如果有人向我认识的某个杜鹃巢道歉（我家花园里每年都有一对），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:r] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər] [wi:ks] .

it	would	have	left	me	a	sore	place	in	my	mind	for	weeks	.
它	会	有	左边	我	一个	疮	地方	在	我的	头脑	为了	周	.

这件事会让我难过好几个星期。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænswitju:d] [ðeɪ] [ʃoʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

I	love	to	bring	these	aborigines	back	to	the	mansuetude	they	showed	to	the
我	爱	到	带来	这些	土著居民	后退	到	这	曼苏特德	他们	显示	到	这

['ɜ:rli] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

early	voyagers	,
早期的	航海者	,

我喜欢让这些土著居民重拾他们对待早期航海者时的那种文明风范。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ([fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [pʌn]) [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][mæn]

and	before	(	forgive	the	involuntary	pun	)	they	had	grown	accustomed	to	man
和	前	(	原谅	这	非自愿	双关语	)	他们	有	生长	习惯	到	男人

[ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [weɪz] .

and	knew	his	savage	ways	.
和	知道	他的	野蛮的	方式	.

而在此之前（请原谅我无意间的双关语），他们已经习惯了人类，了解了人类的野蛮行径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [fəˌmɪli'ærəti] [tu:] ['delɪkət] ['evər] [tu:; tə]

And	they	repay	your	kindness	with	a	sweet	familiarity	too	delicate	ever	to
和	他们	偿还	你的	仁慈	和	一个	甜的	熟悉	也	精美的	曾经	到

[bri:d] [kən'tempt] .

breed	contempt	.
品种	鄙视	.

他们以甜蜜的亲昵回报你的善意，这种亲昵细腻到绝不会产生轻蔑。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pen] - ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pri'fə:iŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən]

I	have	made	a	Penn	-	treaty	with	them	,	preferring	that	to	the	Puritan
我	有	制成	一个	宾夕法尼亚	-	条约	和	他们	,	偏好	那	到	这	清教徒

[weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

way	with	the	natives	,
方式	和	这	本地人	,

我与他们签订了宾夕法尼亚条约，我宁愿选择这种方式，也不愿采用清教徒对待土著居民的方式。

[wɪtʃ] [kən'vɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hi:breiizəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['medfərd]

which	converted	them	to	a	little	Hebraism	and	a	great	deal	of	Medford
哪个	转换	他们	到	一个	小的	希伯来主义	和	一个	伟大的	交易	的	梅德福

[rʌm] .

rum	.
朗姆酒	.

这让他们略懂了一些希伯来语，并大量饮用了梅德福朗姆酒。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]) ,

If	they	will	not	come	near	enough	to	me	(	as	most	of	them	will	)	,
如果	他们	将要	不是	来	靠近	足够的	到	我	(	作为	最多	的	他们	将要	)	,

如果他们不愿靠近我（就像他们大多数人那样），

[aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] , - - [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['wepən] [ðæn; ðən]

I	bring	them	close	with	an	opera	-	glass	,	-	-	a	much	better	weapon	than
我	带来	他们	关闭	和	一个	歌剧	-	玻璃	,	-	-	一个	很多	更好的	武器	比

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

我用歌剧望远镜把它们拉近——这比枪好用得多。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prɪti] ['peɪgən] [weɪz] .

I	would	not	,	if	i	could	,	convert	them	from	their	pretty	pagan	ways	.
我	会	不是	,	如果	我	可以	,	转变	他们	从	他们的	漂亮的	异教徒	方式	.

即使可以，我也不会让他们放弃他们相当原始的异教习俗。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['sævɪdʒ] [dauts] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

The	only	one	I	sometimes	have	savage	doubts	about	is	the	red	squirrel	.
这	仅有的	一	我	有时	有	野蛮的	疑虑	关于	是	这	红色的	松鼠	.

我唯一有时会深感怀疑的动物是红松鼠。

[aɪ] * [θɪŋk] * [hiː; hi] .

I	*	think	*	he	oologizes	.
我	*	思考	*	他	道歉	.

我*认为*他会道歉。

[aɪ] * [noʊ] * [hiː; hi] [iːts] ['tʃeriːz] ([wiː; wi] ['kaʊntɪd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

I	*	know	*	he	eats	cherries	(	we	counted	five	of	them	at	one	time	in	a
我	*	知道	*	他	吃	樱桃	(	我们	计数	五	的	他们	在	一	时间	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

single	tree	,
单身的	树	,

我知道他吃樱桃（我们曾经在一棵树上同时数到过五颗樱桃），

[ðə; ði] [stoʊnz] ['pætərɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [spɑːrs] [heɪl] [ðæt] ['prelˌjuːdz] [ə; eɪ] [stɔːrm]) ,

the	stones	pattering	down	like	the	sparse	hail	that	preludes	a	storm	)	,
这	石头	打节拍	向下	喜欢	这	疏	冰雹	那	前奏	一个	风暴	)	,

石头啪嗒啪嗒地落下，就像暴风雨来临前稀疏的冰雹)。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nɔːz] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [perz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdz] .

and	that	he	gnaws	off	the	small	end	of	pears	to	get	at	the	seeds	.
和	那	他	啃咬	离开	这	小的	结尾	的	梨	到	得到	在	这	种子	.

他会啃掉梨子的细端，以便取出里面的籽。

[hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] [kɔːrn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['poʊltri] .

He	steals	the	corn	from	under	the	noses	of	my	poultry	.
他	偷窃	这	玉米	从	在下面	这	鼻子	的	我的	家禽	.

他从我的家禽眼皮底下偷玉米。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

But	what	would	you	have	?
但	什么	会	你	有	?

但你想要什么呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

He	will	come	down	upon	the	limb	of	the	tree	I	am	lying	under	till	he	is	within
他	将要	来	向下	之上	这	肢	的	这	树	我	是	说谎	在下面	直到	他	是	之内

[ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

a	yard	of	me	.
一个	院子	的	我	.

他会沿着我躺着的那棵树的树枝下来，直到离我不到一码远。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɪl] ['skɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ['wɔːlnʌt] [fɔːr; fər][maɪ]
He **and** **his** **mate** **will** **scurry** **up** **and** **down** **the** **great** **black** **-** **walnut** **for** **my**
他 和 他的 伴侣 将要 疾走 向上 和 向下 这 伟大的 黑色的 - 核桃 为了 我的
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
diversion **,**
导流 ,

他和他的伴侣会在大黑胡桃树上跑上跑下，给我消遣。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] .
chattering **like** **monkeys** **.**
喋喋不休 喜欢 猴子 .

像猴子一样叽叽喳喳。

[kæn; kən][aɪ][saɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɔːrənt] [huː] [hæz; həz] ['tɔləreitid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [soʊ]
Can **I** **sign** **his** **death** **-** **warrant** **who** **has** **tolerated** **me** **about** **his** **grounds** **so**
能 我 符号 他的 死亡 - 保证 WHO 有 容忍 我 关于 他的 理由 所以
[lɔːŋ] ?
long **?**
长的 ?

我能否签署他的死刑判决书？他已经容忍我这么久，让我随意踏足他的土地。

[nɑːt][aɪ] . [let] [ðem; ðəm] [stiːl] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
Not **I** **.** **Let** **them** **steal** **,** **and** **welcome** **.**
不是 我 . 让 他们 偷 , 和 欢迎 .

我不会。让他们偷吧，欢迎他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
I **am** **sure** **I** **should** **,** **had** **I** **had** **the** **same** **bringing** **up** **and** **the** **same**
我 是 当然 我 应该 , 有 我 有 这 相同的 带来 向上 和 这 相同的
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation **.**
诱惑 .

如果我有着同样的成长环境和同样的诱惑，我相信我也会这么做。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,
As **for** **the** **birds** **,**
作为 为了 这 鸟类 ,

至于鸟类，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [dʌz] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] ;
I **do** **not** **believe** **there** **is** **one** **of** **them** **but** **does** **more** **good** **than** **harm** **;**
我 做 不是 相信 那里 是 一 的 他们 但 做 更多的 好的 比 伤害 ;

我不认为有这样一种情况，但它利大于弊；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [feðərlɪs] ['baɪped][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [sed] ?
and **of** **how** **many** **featherless** **bipeds** **can** **this** **be** **said** **?**
和 的 如何 许多 无羽毛的 双足动物 能 这 是 说 ?

那么，有多少无羽毛的两足动物可以这样说呢?

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神